

**5** YEARS  
GUARANTEE



Art. 9521.20

Art. 9521.42

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

Νάvod k použití  
Használati útmutató  
Uputstvo za uporabu  
Navodilo za uporabo  
Οδηγίες χρήσης

Руководство по эксплуатации  
Instrukcja obsługi  
Kullanım Kılavuzu  
Instruçtjuni de utilizare  
Ръководство за експлоатация

**DE – Besensauger**  
**FR – Aspirateur balai**  
**IT – Scopa elettrica**  
**EN – Upright vacuum cleaner**  
**ES – Aspirador-escoba**

**CZ – Tyčový vysavač**  
**HU – Seprűként**  
**HR – Usisavač u obliku metlice**  
**SI – Sesalnika z ročico**  
**EL – Σκούπα Stick**

**RU – Щеточного пылесоса**  
**PL – Odkurzaczka pionowego**  
**TR – Emici süpürge**  
**RO – Aspirator mătură**  
**BG – Метла-прахосмукачка**



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
 Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
 In accordance with the European guidelines for safety and EMC.  
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
 Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességel összhangban készült.  
 U skladu s evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
 V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.  
 Σύμφωνα με τις Ευρωπαϊκές Οδηγίες για την ασφάλεια και την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (EMC)

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
 Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
 Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
 În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetică.  
 В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
 Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
 Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
 We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.  
 Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.  
 A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.  
 Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.  
 Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.  
 Διατηρούμε το δικαίωμα να πραγματοποιούμε αλλαγές στη σχεδίαση, τον εξοπλισμό, τα τεχνικά δεδομένα και τα σφάλματα.  
 Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.  
 Produczent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomylek.  
 Firma chizajn tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.  
 Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.  
 De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.  
 Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

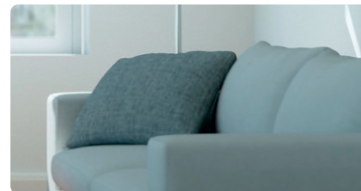
4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza |  
 Safety instructions | Indicaciones de seguridad |  
 Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi |  
 Varnostni predpisi | Οδηγίες ασφαλείας |  
 Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa |  
 Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

35



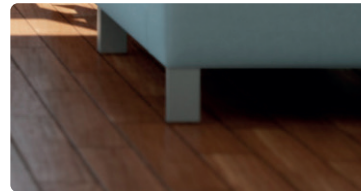
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

44



Použití přístroje | A készülék használatá |  
 Uporaba aparata | Uporaba naprave |  
 Χρήση

54



Эксплуатация | Użycie | Kullanımı |  
 Modul de utilizare | Използване

66

Garantie-Hinweis | Informations de garantie |  
 Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota  
 Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancia – Uputa |  
 Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης  
 Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji |  
 Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция



DE | FR | IT | EN | ES

CZ | HU | HR | SI | EL

RU | PL | TR | RO | BG





## Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.



- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!



- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.



## Sicherheitshinweise

DE



- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüfen lassen.



- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.



- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. Gegenstände (Haare, Fusseln usw.), welche die Bürsten/Räder blockieren, entfernen.
- Nie feuchte/nasse Böden/Teppiche; Lösungsmittel; ätzende Mittel; glühende, heiße, scharfkantige, explosive oder entflammbare Substanzen saugen.
- Gerät nur an den dazu vorgesehenen Öffnungen öffnen (Auswechseln der Filter usw.).
- Nie ohne eingesetzten Filter saugen. Menschen/Tiere nie mit dem Gerät absaugen.
- Bei eingeschaltetem Gerät Düsen nie in Kopfnähe bringen: Gefahr für Augen/Ohren.
- Haare/Hände/Füsse während Betrieb von drehender Bürste fernhalten – Verletzungsgefahr.
- Gerät nur bei einer Umgebungstemperatur von 5°–45°C betreiben.
- Bei längerem Nichtgebrauch des Gerätes den Akku entnehmen.
- Bei nicht fachgerechter Verwendung des Akkus kann Flüssigkeit auslaufen – Körperkontakt mit dieser Flüssigkeit vermeiden. Bei Augenkontakt unbedingt Arzt konsultieren.
- Unbenutzen Akku nicht in der Nähe von Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen Metallobjekten aufbewahren.

## Entsorgung



- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben. Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.



## Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.



- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisser sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!



- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.



## Directives de sécurité

FR



- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Si l'appareil tombe dans l'eau, le faire contrôler par un professionnel avant toute nouvelle utilisation.



- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.



- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil. Retirez tous les objets (cheveux, petits poils etc.) qui pourraient bloquer les brosses et les roues.
- Ne jamais aspirer des sols/tapis humides/mouillés; des solvants; des agents caustiques; des substances brûlantes, chaudes, tranchantes, explosives ou inflammables.
- N'ouvrez l'appareil qu'aux endroits prévus (échange du filtre etc.).
- Ne jamais utiliser l'aspirateur sans filtre. Personnes et animaux ne doivent pas être aspirés avec cet appareil.
- Les buses ne doivent pas être à proximité de la tête. Danger pour les yeux et les oreilles.
- Pendant le fonctionnement, tenir les cheveux, les mains et les pieds à l'écart de la brosse rotative – danger de blessures.
- Utiliser l'appareil uniquement à une température ambiante comprise entre 5°C et 45°C.
- Retirer la batterie en cas de non-utilisation prolongée de l'appareil.
- Un liquide est susceptible de s'écouler en cas d'utilisation non conforme de la batterie: éviter tout contact corporel avec ce liquide. Consulter impérativement un médecin en cas de contact visuel.
- Ne pas conserver la batterie non utilisée à proximité de pièces de monnaie, de clés, de clous, de vis ou d'autres objets métalliques.

### Elimination



- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination. Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.



## Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.



- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegner sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!



- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegner gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifuoco.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.



## Direttive di sicurezza

IT



- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se l'apparecchio cade nell'acqua, prima di riutilizzarlo farlo esaminare da personale specializzato.



- Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.



- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio. Allontanate tutti gli oggetti (capelli, filuzzi ecc.) che potrebbero bloccare le spazzole e le ruote.
- Non aspirare pavimenti/tappeti umidi/bagnati; solventi; sostanze corrosive; roventi, bollenti, con spigoli vivi, esplosive o infiammabili.
- Non aprire l'apparecchio che nei punti previsti per l'utente (cambio del filtro ecc.).
- Non aspirare mai senza aver prima inserito il filtro. Non aspirare mai con l'apparecchio su persone o animali.
- Bocchette non devono stare nelle vicinanze della testa, quando l'apparecchio è acceso. Pericolo per occhi ed orecchie.
- Tenere lontani capelli/mani/piedi dalle spazzole rotanti durante l'uso – pericolo di lesioni.
- L'apparecchio funziona solo a una temperatura ambiente di 5°– 45°C.
- Estrarre l'accumulatore se l'apparecchio rimane a lungo inutilizzato.
- In caso di uso scorretto dell'accumulatore è possibile che fuoriesca del liquido – evitare il contatto con questo fluido. In caso di contatto con gli occhi consultare immediatamente il medico.
- Non conservare gli accumulatori inutilizzati vicino a monete, chiavi, aghi, viti o altri oggetti metallici.

### Smaltimento



- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta. Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.



## Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.



- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label.
- Regularly check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!



- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outdoors.



## Safety instructions

EN



- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- If the device falls into water, have it checked out by an electrician before using it again.



- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.



- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening. Remove any items (hair, fluff etc.) that might block the brushes and wheels.
- Never vacuum damp/wet floors/carpets; solvents; corrosive substances; burning, hot, sharp-edged, explosive or flammable substances.
- Only open the appliance at the positions intended for this purpose (changing the filter etc.).
- Never use the vacuum cleaner unless there is a filter in place. The appliance must not be directed onto people or animals.
- Nozzles and tubes must not be allowed near to anybody's head. Danger to eyes and ears.
- To avoid risk of injury, keep your hair, hands and feet away from the rotating brush.
- Operate appliance only in an ambient temperature of 5°–45°C.
- If the appliance is not used for long periods, remove the rechargeable battery.
- If rechargeable battery is used incorrectly, liquid can leak out – avoid physical contact with this liquid. If liquid comes in contact with the eyes, a doctor must be consulted.
- Do not store unused rechargeable battery in the vicinity of coins, keys, nails, screws or other metal objects.

## Disposal



- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump. No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.



## Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.



- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!



- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



## Indicaciones de seguridad

ES



- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá ser revisado por un técnico antes de su siguiente uso.



- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato. Elimine aquellos objetos (cabellos, pelusas, etc.) que pudieran bloquear los cepillos y ruedas.
- Nunca aspirar alfombras/suelos húmedos/mojados; disolventes; medios corrosivos; sustancias incandescentes, calientes, afiladas, explosivas o inflamables.
- Abra el aparato sólo por las aperturas para ello previstas (cambio del filtro, etc.).
- Nunca aspirar sin el filtro colocado. Nunca aspirar personas/animales con el aparato.
- Nunca colocar las boquillas y los tubos cerca de la cabeza cuando el aparato esté en funcionamiento: peligro para los ojos/los oídos.
- Durante el uso, mantener el cabello, las manos y los pies alejados de los cepillos giratorios – peligro de lesiones.
- Operar el aparato únicamente con una temperatura ambiente de 5°–45°C.
- En caso de no utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, la batería deben retirarse.
- En el caso de un uso inadecuado de la batería, puede derramarse líquido – el contacto corporal con este líquido debe evitarse. En el caso de contacto ocular, acudir inmediatamente al médico.
- La batería que no se usen no se deben guardar cerca de monedas, llaves, agujas, tornillos u otros objetos metálicos.

### Eliminación



- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida. Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.



## Bezpečnostní pokyny

CZ

- Prostudujte si veškeré bezpečnostní pokyny, dodržujte návod k obsluze, uschovejte ho a předejte ho následujícímu uživateli.



- Připojení k el. síti: Napětí musí odpovídat hodnotě uvedené na typovém štítku spotřebiče.
- U spotřebiče / síťového kabelu / prodlužovacího kabelu zkontrolujte poškozená místa. Poškozené spotřebiče (vč. síťového kabelu) nikdy neuvádějte do provozu – nechte opravit / vyměnit výrobcem, jeho servisem nebo kvalifikovaným odborníkem.
- Síťový kabel se nesmí zalomit, přivřít nebo přetahovat přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu v důsledku zlomení kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za síťový kabel / vlhkými rukama.
- Spotřebič vždy vypněte a vytáhněte ze zásuvky: pokud není pod dozorem, před montáží/demontáží, před čištěním, v případě závad během používání i po používání.
- Nepoužívané spotřebiče / spotřebiče bez dozoru vypněte a vytáhněte zástrčku.
- Spotřebič nikdy neponořujte do vody / jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!



- Děti od 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, bez dostatečných zkušeností a znalostí mohou tento spotřebič používat jen tehdy, pokud jsou kontrolovány osobami odpovědnými za jejich bezpečnost, nebo pokud jim někdo předvedl, jak se spotřebič bezpečně používá, a pokud chápou rizika spojená s tímto používáním. Čištění a údržbu nesmí provádět děti ponechané bez dozoru.
- Děti si se spotřebičem nesmí hrát. Dětem mladším 8 let zabraňte v přístupu ke spotřebiči a síťovému kabelu. Spotřebič během provozu nikdy nenechávejte bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do rukou dětem.
- Spotřebič/napájecí vedení nikdy nepokládejte na horké plochy (varná deska), ani je neumísťujte do blízkosti otevřeného ohně. Spotřebič nevystavujte extrémnímu horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící spotřebiče haste pouze pomocí hasicí houně.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství nedoporučené / neprodávané výrobcem.
- Spotřebič je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro použití v rámci podnikání. Spotřebič nepoužívejte venku.



## Bezpečnostní pokyny

CZ



- Nikdy jej nepoužívejte v blízkosti vody (vana, umyvadlo, atd.). Nevystavujte jej dešti / vlhkosti. Spotřebič používejte jen tehdy, pokud máte suché ruce!
- Pokud by spotřebič upadl do vody, nechte jej před dalším použitím přezkontrolovat odborníkem.



- Spotřebič nikdy sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy spotřebiče smí provádět pouze odborníci. Neodborně provedené opravy by mohly vyvolat výrazné nebezpečí pro uživatele.



- Pokud se spotřebič používá k jinému účelu, používá se nesprávným způsobem nebo se neodborně opraví, není možné převzít odpovědnost za případné vzniklé škody. V takovém případě odpadá nárok na záruku.
- Do otvorů spotřebiče nekládejte prsty ani žádné předměty. Otvory spotřebiče nezakrývejte. Odstraňte předměty (vlasy, nitky, atd.), které blokuji kartáče / kolečka.
- Nikdy nevysávejte vlhké/mokré podlahy / koberce; rozpouštědla, žiraviny; žhavé, horké, výbušné či snadno vznětlivé substance či substance s ostrými hranami.
- Spotřebič otvírejte pouze v místech k tomu určených (výměna filtru apod.)
- Nikdy nevysávejte bez nasazeného filtru. Spotřebič nikdy nepoužívejte na osoby / zvířata.
- Při zapnutém spotřebiči trysky nikdy nepřikládejte k hlavě: nebezpečí pro oči / uši. nebezpečí zranění.
- Pozor, aby se vlasy / ruce / nohy nedostaly během provozu do blízkosti rotujícího kartáče – nebezpečí zranění.
- Spotřebič provozujte pouze při okolní teplotě 5°– 45°C.
- V případě, že spotřebič delší dobu nepoužíváte, vyjměte baterie.
- Při neodborném používání baterií z nich může vytéci kapalina – vyhněte se přímému kontaktu s ní. V případě kontaktu s očima ihned vyhledejte lékařskou pomoc.
- Nepoužívané baterie nenechávejte v blízkosti mincí, klíčů, hřebíků, šroubů a dalších kovo-ých předmětů.

### Likvidace



- Vysloužilé spotřebiče okamžitě vyřadte z provozu. Vytáhněte zástrčku a přeřízněte síťový kabel. Elektrické spotřebiče odevzdejte v prodejně nebo ve sběrném dvoře. Nejedná se o komunální odpad. Musí se zlikvidovat podle místních předpisů.



## Biztonsági utasítások

HU

- Olvasson el minden biztonsági utasítást valamint tartsa be a használati utasítást, őrizze meg és adja át a következő felhasználóknak.



- Hálózati csatlakozás: A feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típus tábláján szereplő adatokkal.
- Ellenőrizze a készüléket / a hálózati kábelt / hosszabbítót, hogy nem sérült-e. Sérült készüléket soha ne helyezze üzembe (beleértve a hálózati kábelt is) – javíttassa / cseréltesse ki a gyártójával, annak szervizével vagy szakképzett szakemberrel.
- Ne törje meg, ne csípje be vagy húzza át a tápkábelt éles széléken. Kábelszakadás következtében rövidzárlat veszélye! A dugós csatlakozót soha ne húzza ki a hálózati kábelnél fogva vagy nedves kézzel.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót: ha nincs felügyelet alatt, össze-, szétszerelés, tisztítás előtt, használat közbeni meghibásodások esetén és használat után.
- A használaton kívüli / felügyelet nélküli készülékeket kapcsolja ki és húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Soha ne mártsa a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszélye!



- 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, kevés tapasztalattal és tudással rendelkező személyek csak akkor használhatják a készüléket, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha bemutatták nekik a készülék biztonságos használatát, és a használattal járó veszélyeket megértették. Tisztítási- és karbantartási munkákat gyerekeknek felügyelet nélkül nem szabad végezni.
- Nem szabad gyerekeknek a készülékkel játszani. 8 évesnél fiatalabb gyerekeket tartsa távol a készüléktől és a hálózati kábeltől. Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül.
- A csomagolóanyagok (pl. műanyag zacskók) nem valók gyerekek kezébe.
- Soha ne tegye a készüléket / csatlakozókábelt forró felületre (főzőlapra), és ne tegye nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a készüléket túlzott hőhatásnak (hőforrás, fűtőtest, közvetlen napfény). Az égő készüléket csak tűzoltótakaróval szabad oltani.
- Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, amit a gyártó nem ajánlott vagy nem árul.
- A készülék háztartási és nem ipari felhasználásra készült. Ne üzemeltesse a készüléket a szabványon kívüli körülmények között.



## Biztonsági utasítások

HU



- Soha ne használja víz (fürdőkádban, mosdókagyló stb.) közelében. Ne tegye ki eső vagy nedvesség hatásának. A készüléket csak száraz kézzel használja!
- Ha a készülék vízbe esne, akkor a következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.



- A készüléket soha ne bontsa meg – sérülésveszély! A készüléket csak szakember javítsa. Szakszerűtlen javítások jelentős mértékben veszélyeztethetik a használatot.



- A készülék nem rendeltetés szerű használata, helytelen kezelése vagy szakszerűtlen javítása esetén bekövetkező károkat nem tudunk felelősséget vállalni. Ilyen esetben megszűnik a garanciális igény.
- Ne dugják az ujjukat és egyéb tárgyakat a készülék nyílásaiba. A készülék nyílásait ne fedje le. Távolítsák el a keféket / kerekeket blokkoló tárgyakat (hajszálak, szöszök stb.).
- Soha ne porszívózzon nyirkos / nedves padlót / szőnyeget; oldószereseket; maró anyagot; izzó, forró, éles szélű, robbanóképes vagy gyúlékony anyagot.
- A készüléket csak az arra kialakított nyílásoknál nyissa (szűrőcsere stb.).
- Soha ne porszívózzon szűrő nélkül. Embereket / állatokat soha ne porszívózzon a készülékkel.
- Bekapcsolt készülék esetén soha ne kerüljenek a fűvókák fejközébe: Veszélyeztetni a szemet / fület.
- Haját / kezét / lábait üzemelés közben tartsa távol a forgó keféktől – sérülésveszély.
- A készüléket csak 5°– 45°C közötti környezeti hőmérsékleten üzemeltesse.
- Ha a készüléket hosszabb ideig nem használja, vegye ki az akkumulátort.
- Az akkumulátor szakszerűtlen használatakor folyadék szivároghat ki – kerülje a fizikai érintkezést ezzel a folyadékkal. Szembe kerülés esetén forduljon orvoshoz.
- A használaton kívüli akkumulátort ne tárolja érmék, kulcsok, szögek, csavarok vagy más fémtárgyak közelében.

## Ártalmatlanítás



- A használaton kívüli eszközöket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja el a hálózati kábelt. Az elektronikus eszközöket az értékesítő üzletben vagy egy gyűjtőhelyen adja le. Nem háztartási hulladék. A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



## Sigurnosne napomene

HR

- Pročitajte sve sigurnosne napomene te obratite pozornost na instrukciju za uporabu, sačuvati ju te proslijediti sljedećem korisniku.



- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima na tipskoj pločici uređaja.
- Kontrolirati postojanje oštećenja na uređaju/mrežnom kabelu/produljnom kabelu. Oštećene uređaje (uklj. mrežni kabel) nikada ne puštati u pogon – dati na popravak / zamjenu proizvođaču, njegovom servisu ili kvalificiranim stručnjacima.
- Mrežni kabel ne savijati, ne uklještititi i ne vući preko oštih rubova. Opasnost od kratkog spoja uslijed prekida kabela! Utikač nikada ne vući za mrežni kabel/vlažnim rukama.
- Uređaj uvijek isključiti te izvući mrežni utikač: u slučaju nepostojanja nadzora, prije montaže/demontaže, prije čišćenja, u slučaju smetnji tijekom uporabe i nakon uporabe.
- Nekorištene/ uređaje bez nadzora isključiti i izvući mrežni utikač.
- Uređaj nikada ne potapati u vodu / druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!



- Djeca od 8 godina i osobe sa ograničenim psihičkim, senzoričkim ili duševnim sposobnostima, nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo pod nadzorom osobe koja je nadležna za njihovu sigurnost ili im je pokazala kako se uređaj koristi na siguran način i ako su oni razumjeli opasnosti koje su s time povezane. Radove na čišćenju i održavanju ne smiju provoditi djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajom. Uređaj i mrežni kabl udaljite od djece starosti ispod 8 godina. Uređaj u pogonu se ne smije ostaviti bez nadzora.
- Ambalažni materijal (npr. folije) ne smije dospjeti u dječje ruke.
- Uređaj / priključni vod nikada ne postavljati / polagati na vrelu površine (ploču štednjaka) ili stavljati u blizinu otvorenog plamena. Uređaj ne izlagati jakoj vrelini (izvori grijanja, grijna tijela, sunčevo zračenje). Uređaje koji gore, gasiti samo dekom za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne koristiti pribor koji nije preporučio / prodao proizvođač.
- Uređaj je namijenjen za korištenje u domaćinstvu, ne za komercijalno korištenje. Uređaj ne puštati u pogon na otvorenom.



## Sigurnosne napomene

HR



- Nikada ne koristiti u blizini vode (kade za kupanje, praonike itd.). Ne izlagati kiši / vlažnosti. Uređaj koristiti samo suhim rukama!
- Ukoliko je uređaj pao u vodu, prije sljedeće primjene dati da ga kontrolira stručnjak.



- Uređaj nikada nemojte samostalno otvarati – opasnost od ozljede! Uređaj smiju popravljati samo stručnjaci. Uslijed nestručnih popravaka mogu nastati značajne opasnosti za korisnika.



- Ukoliko se uređaj koristi nesvršishodno, ako se njime pogrešno rukuje ili se nestručno popravljaju, ne preuzimamo odgovornost za nastale štete. U tom slučaju izostaju prava na zahtjeve iz garancije.
- Prste i predmete ne stavljati u otvore uređaja. Ne prekrivati otvore uređaja. Ukloniti predmete (kosu, dlačice itd.) koji blokiraju četke / kotače.
- Nikada ne usisavati vlažne / mokre podove / tepihe, otapala, nagrizajuća sredstva, goruće, vrelu, oštre, eksplozivne ili zapaljive tvari.
- Uređaj otvarati samo na za to predviđenim otvorima (zamjena filtera itd.)
- Nikada ne usisavati bez umetnutih filtera. Pomoću uređaja nikada ne usisavati ljude / životinje.
- Ako e uređaj uključen, mlaznice ne stavljati u blizinu glave. Opasnost za oči / uši.
- Kosu / šake / stopala tokom pogona držati dalje od četke koja se okreće – opasnost od ozljede.
- Uređaj puštati u pogon na ambijentalnoj temperaturi od 5°– 45°C.
- U slučaju dužeg nekorištenja uređaja izvaditi bateriju.
- U slučaju nestručnog korištenja baterije može isticati tekućina – izbjegniti tjelesni kontakt s ovom tekućinom. U slučaju kontakta s očima bezuvjetno konzultirati liječnika.
- Bateriju koja se ne koristi ne čuvati u blizini metalnih novčića, ključeva, čavli, vijaka ili drugih metalnih objekata.

### Odlaganje na otpad



- Uređaje koji su svoje odslužili smjesta učiniti neuporabljivim. Izvući mrežni utikač te prerezati mrežni kabel. Električne uređaje predati u trgovinu gdje je kupljen ili u sabirni centar. Nikako u kućno smeće. Uređaj se mora odložiti na otpad sukladno lokalnim propisima.



## Varnostna opozorila

SI

- Preberite vsa varnostna opozorila in upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in posredujte naslednjim uporabnikom.



- Omrežni priključek: Napetost mora ustrezati podatkom na tipski ploščici naprave.
- Preverite, ali je naprava/omrežni kabel/podaljšek poškodovan. Poškodovanih naprav (vključno z omrežnim kablom) nikoli ne uporabljajte – naj jih popravi/zamenja proizvajalec, njegov servisni center ali usposobljeni strokovnjaki.
- Napajalnega kabla ne prepogibajte, stiskajte ali polagajte čez ostre robove. Nevarnost kratkega stika zaradi pretrganja kabla! Nikoli ne vlecite vtiča za omrežni kabel/z mokrimi rokami.
- Napravo vedno izklopite in izvlecite omrežni vtič: ko je brez nadzora, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem, v primeru okvar med uporabo in po uporabi.
- Izklopite in izključite neuporabljene/nenadzorovane naprave.
- Naprave nikoli ne potaplajte v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!



- Otroci od 8. leta starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi zmožnostmi, pomanjkanjem izkušenj in znanja lahko napravo uporabljajo le, če so pod nadzorom osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost ali če so jim pokazali, kako varno uporabljati napravo, in razumejo povezane nevarnosti. Otroci ne smejo izvajati čistilnih in vzdrževalnih del brez nadzora.
- Otroci se z napravo ne smejo igrati. Napravo in omrežni kabel hranite stran od otrok, mlajših od 8 let. Med delovanjem naprave nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Embalažni material (npr. folijske vrečke) ne sodi v roke otrok.
- Naprave/priključnega kabla nikoli ne postavljajte na vroče površine (štedilnik) ali je ne približujte odprtemu ognju. Naprave ne izpostavljajte prekomerni vročini (toplotni viri in telesa, neposredna sončna svetloba). Goreče naprave gasite samo s protipožarno odejo.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte dodatkov, ki jih proizvajalec ne priporoča/prodaja.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu, ne za komercialno uporabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.



## Varnostna opozorila

SI



- Nikoli ne uporabljajte v bližini vode (kopalne kadi, umivalnika itd.). Ne izpostavljajte dežju/vlagi. Napravo uporabljajte samo s suhimi rokami!
- Če naprava pade v vodo, jo pred ponovno uporabo naj pregleda strokovnjak.



- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Popravila naprave lahko izvaja samo strokovnjak. Nestrokovna popravila lahko povzročijo veliko nevarnost za uporabnika.



- Če je naprava uporabljena za drug namen ali napačno ali popravljena nestrokovno, ne prevzemamo odgovornosti za nastalo škodo. V tem primeru je garancijski zahtevek neveljaven.
- Ne vstavljajte prstov ali predmetov v odprtine naprave. Ne prekrivajte odprtin naprave. Odstranite predmete (dlake, vlakna itd.), ki blokirajo krtače/kolesa.
- Nikoli ne sesajte vlažna/mokra tla/preproge, topilo, kavstična sredstva; žareče, vroče, eksplozivne, vnetljive snovi ali predmete z ostrimi robovi.
- Napravo odprite samo v za to predvidenih odprtinah (zamenjava filtrov itd.).
- Nikoli ne sesajte brez nameščenega filtra. Z napravo nikoli ne sesajte ljudi/živali.
- Ko je naprava vklopljena, šob nikoli ne približajte glavi: Nevarnost za oči/ušesa.
- Med delovanjem držite lase/roke/noge stran od vrteče se krtače – nevarnost poškodb.
- Napravo uporabljajte samo pri temperaturi okolice 5–45 °C.
- Če naprave dalj časa ne boste uporabljali, odstranite baterijo.
- Če baterije ne uporabljate pravilno, lahko tekočina izteče – izogibajte se fizičnemu stiku s to tekočino. V primeru stika z očmi se posvetujte z zdravnikom.
- Ne hranite neuporabljene baterije v bližini kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih kovinskih predmetov.

## Odstranjevanje



- Odslužene naprave takoj naredite neuporabne. Izvlecite omrežni vtič in prerežite omrežni kabel. Odnosite elektronske naprave v trgovino ali na zbirno mesto. Ne odlagajte med gospodinske odpadke. Odstranitev je treba izvesti v skladu z lokalnimi predpisi.



## Πληροφορίες ασφαλείας

EL



• Διαβάστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας επίσης πρέπει να τηρείτε, να φυλάσσετε και να παραδώσετε τις οδηγίες χρήσης στους επόμενους χρήστες.

• Τροφοδοσία ρεύματος: Η τάση πρέπει να αντιστοιχεί στις πληροφορίες που αναγράφονται στην πινακίδα των τεχνικών χαρακτηριστικών της συσκευής.

• Ελέγξτε τη συσκευή/το καλώδιο τροφοδοσίας/το καλώδιο επέκτασης για τυχόν ζημιές. Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία συσκευές που έχουν υποστεί ζημιά (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων τροφοδοσίας τους) – ζητήστε από τον κατασκευαστή, το τεχνικό τμήμα τους ή από εξειδικευμένο τεχνικό να τις επισκευάσει/αντικαταστήσει.

• Μην λυγίζετε, τσακίζετε ή τραβάτε το καλώδιο τροφοδοσίας πάνω από αιχμηρές άκρες. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος λόγω θραύσης του καλωδίου! Μην τραβάτε ποτέ το φις από το καλώδιο τροφοδοσίας με βρεγμένα χέρια.

• Απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και αποσυνδέετε το φις από το ρεύμα: Εάν δεν υπάρχει επίβλεψη, πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση, πριν από τον καθαρισμό, σε περίπτωση βλαβών κατά τη χρήση και μετά τη χρήση.

• Απενεργοποιήστε τις συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται/δεν επιτηρούνται και αποσυνδέστε τις από την πρίζα.

• Μην βάζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό ή άλλα υγρά. Κίνδυνος βραχυκυκλώματος!



• Τα παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και τα άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες, με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων μπορούν να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο εάν επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους ή έχουν εκπαιδευτεί για το πώς να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που ενέχει. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης της συσκευής δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

• Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών. Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίτηρηση κατά τη λειτουργία της.

• Τα υλικά συσκευασίας (π.χ. πλαστικά περιτυλίγματα) δεν πρέπει να βρίσκονται στα χέρια των παιδιών.

• Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή/το καλώδιο σύνδεσης σε καυτές επιφάνειες (μάτι κουζίνας) ή κοντά σε εκτεθειμένη φωτιά. Μην εκθέτετε τη συσκευή σε υπερβολική θερμότητα (πηγές θέρμανσης, σώματα θέρμανσης, ηλιακή ακτινοβολία). Χρησιμοποιείτε μόνο κουβέρτα πυροπροστασίας για την κατάσβεση των συσκευών που έχουν αναφλεγεί.

• Για λόγους ασφαλείας, μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν συνιστώνται/πωλούνται από τον κατασκευαστή.

• Η συσκευή προορίζεται για οικιακή και όχι για εμπορική χρήση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους.



## Πληροφορίες ασφαλείας

EL



• Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε νερό (μπανιέρες, νεροχύτες κλπ.). Μην εκθέτετε τη συσκευή σε βροχή/υγρασία. Χρησιμοποιείτε μόνο με στεγνά χέρια!

• Εάν η συσκευή πέσει μέσα σε νερό, ζητήστε να ελεγχθεί από εξειδικευμένο άτομο πριν την χρησιμοποιήσετε ξανά.



• Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή μόνοι σας – κίνδυνος τραυματισμού! Επισκευές στη συσκευή γίνονται μόνο από ειδικό. Ο χρήστης μπορεί να εκτεθεί σε σημαντικούς κινδύνους αν οι επισκευές δεν γίνουν από εξειδικευμένο προσωπικό.



• Σε περίπτωση εσφαλμένης χρήσης, κακής χρήσης ή μη σωστής επισκευής της συσκευής, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι υπάρχει ευθύνη για οποιαδήποτε ζημιά προκύψει. Σε αυτήν την περίπτωση, η αξίωση εγγύησης είναι άκυρη.

• Μην εισάγετε δάκτυλα ή αντικείμενα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην καλύπτετε τα ανοίγματα της συσκευής. Αφαιρέστε τα αντικείμενα (τρίχες, χνούδια κλπ.) που μπλοκάρουν τις βούρτσες/τους τροχούς.

• Μην βρέχετε τα δάπεδα/χαλιά, μην αναροφάτε διαλύτες, διαβρωτικά μέσα, ζεστά υλικά, αντικείμενα με κοφτερές γωνίες, εκρηκτικές ή εύφλεκτες ουσίες.

• Ανοίξτε τη συσκευή μόνο στα ανοίγματα που παρέχονται (π.χ για να αλλάξετε τα φίλτρα, κλπ.).

• Μην αναροφάτε ποτέ χωρίς το φίλτρο να είναι στη θέση του. Μην σκουπίζετε ποτέ ανθρώπους/ζώα με τη συσκευή.

• Όταν η συσκευή είναι ενεργοποιημένη, μην τοποθετείτε ποτέ το ακροφύσιο κοντά στο κεφάλι σας: Επικίνδυνο για τα μάτια/αυτιά.

• Κρατήστε τα μαλλιά/χέρια/πόδια μακριά από την περιστρεφόμενη βούρτσα κατά τη διάρκεια λειτουργίας της – κίνδυνος τραυματισμού.

• Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σε θερμοκρασία περιβάλλοντος 5 °C – 45 °C.

• Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφαιρέστε την μπαταρία.

• Εάν η μπαταρία δεν χρησιμοποιηθεί σωστά, ενδέχεται να διαρρεύσει υγρό – αποφύγετε την επαφή με αυτό το υγρό. Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια, είναι απαραίτητο να συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

• Μην αποθηκεύετε την μπαταρία κοντά σε κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μεταλλικά αντικείμενα.

### Απόρριψη



• Οι φθαρμένες συσκευές πρέπει να καταστώνται μη λειτουργικές άμεσα. Αποσυνδέστε το φις και το καλώδιο ρεύματος. Παραδώστε τον ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάστημα ή σε ένα σημείο συλλογής. Να μην απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Η απόρριψη πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους εγχώριους κανονισμούς.



## Указания по безопасности

RU



- Прочтите все указания по безопасности и соблюдайте указания из инструкции, которую следует сохранять и передать их последующему пользователю.
- Подключение к сети: Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке устройства.
- Проверьте устройство/сетевой шнур/удлинитель на наличие повреждений. Категорически запрещается эксплуатировать поврежденные устройства (включая повреждение сетевых шнуров). В таких случаях их следует передать на ремонт/замену производителю, в его сервисный центр или квалифицированным специалистам.
- Запрещается перегибать, зажимать и протягивать сетевой шнур через острые кромки. Риск короткого замыкания вследствие разрыва кабеля! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, вытягивайте сетевой шнур, не беритесь за него влажными руками.
- Обязательно выключайте устройство и вынимайте вилку из розетки в следующих случаях: если устройство остается без присмотра, перед его сборкой/разборкой, чисткой, при неисправностях во время работы и после использования.
- Выключайте неиспользуемые / находящиеся без присмотра устройства, вынимая вилку из сетевой розетки.
- Запрещено погружать устройство в воду / любые жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Дети в возрасте от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями могут пользоваться устройством только под присмотром лица, ответственного за их безопасность, или после демонстрации им порядка безопасного использования устройства, когда им разъяснены связанные с ним опасности. Чистку и техническое обслуживание детям нельзя доверять, если они будут находиться без присмотра.
- Запрещено давать детям данное устройство для игры. Не подпускайте к устройству и шнуру питания детей в возрасте до 8 лет. Ни в коем случае не оставляйте работающее устройство без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (например пакет из пленки).
- Устройство / соединительный шнур запрещено помещать/располагать на горячих поверхностях (электрических плитах) или рядом с открытым огнем. Не подвергайте устройство воздействию сильного нагрева (от источников нагрева, нагревательных элементов, солнечных лучей). При возгорании устройство необходимо тушить только гасящим пламя покрывалом.
- По соображениям безопасности запрещено использовать принадлежности, не рекомендованные заводом-изготовителем.
- Устройство предназначено для бытовых целей, а не для использования на коммерческих предприятиях. Запрещено эксплуатировать устройство на открытом воздухе.



## Указания по безопасности

RU



- Ни в коем случае не эксплуатируйте устройство вблизи воды (ванны, раковины и т.д.). Не подвергайте его воздействию дождя/влаги. Беритесь за устройство только сухими руками!
- Если устройство попало в воду, перед последующим его включением его необходимо проверить у специалистов.



- Ни в коем случае не открывайте устройство самостоятельно — опасность травмы! Ремонт устройства осуществляется только специалистами. Вследствие технически неграмотного ремонта может возникнуть значительная опасность для пользователя.



- При использовании устройства не по назначению, с нарушением установленного порядка или не должным образом, вследствие возникающих повреждений/убытков никакая ответственность не принимается. В таких случаях претензии по гарантии не принимаются.
- Не вставляйте пальцы и какие-либо предметы в отверстия устройства. Не закрывайте отверстия устройства. Удаляйте предметы (волосы, ворсинки и проч.), блокирующие вращение щеток/колес.
- Ни в коем случае не очищайте влажные/мокрые полы/ковры, не собирайте пылесосом растворители; едкие средства; раскаленные, горячие, имеющие острые края предметы, взрывчатые или воспламеняющиеся вещества.
- Открывать устройство допускается только в предусмотренных для этого отверстиях (например для замены фильтров).
- Не включайте пылесос, не установив в него фильтр. Ни в коем случае не чистите пылесосом людей/животных.
- При включенном устройстве ни в коем случае не приближайте насадки к голове: Опасность для глаз/ушей.
- Во время работы устройства не приближайте к вращающимся щеткам волосы/руки/ноги — опасность травмы.
- Устройство допускается эксплуатировать только при температуре окружающей среды от 5 до 45 °С.
- При длительном неиспользовании устройства извлеките из него аккумулятор.
- При ненадлежащей эксплуатации аккумулятора из него может вытекать жидкость, с которой необходимо избегать контакта. При попадании в глаза обязательно обратитесь за помощью к врачу.
- Не эксплуатируйте аккумулятор рядом с монетами, ключами, гвоздями, винтами или другими металлическими предметами.

### Утилизация



- Отработавшие устройства необходимо сразу привести в нерабочее состояние. Вытащите вилку из розетки и перережьте сетевой шнур. Сдайте электрооборудование в магазин или в специализированный пункт сбора. Устройство запрещено выбрасывать с бытовым мусором. Утилизация производится в соответствии с местными предписаниями.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz przestrzegać instrukcji użytkowania, przechowywać ją i przekazywać kolejnym użytkownikom.

- Przyłącze sieciowe: Napięcie musi być zgodne z informacjami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.

- Sprawdzić urządzenie / kabel sieciowy / kabel przedłużający pod kątem ewentualnych miejsc uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać urządzeń uszkodzonych (również z uszkodzonym kablem sieciowym). Zlecić naprawę lub wymianę przez producenta, jego punkt serwisowy lub wykwalifikowanych fachowców.

- Nie zaginać kabla sieciowego, nie zakleszczać go, ani nie prowadzić przez ostre krawędzie. Niebezpieczeństwo zwarcia na skutek przerwania kabla. Nigdy nie wyciągać wtyczki za kabel sieciowy, ani wilgotnymi rękami.

- Zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego: jeśli urządzenie pozostaje bez nadzoru, przed montażem lub demontażem, przed czyszczeniem, w przypadku zakłóceń w czasie użytkowania i po użyciu.

- Urządzenia nieużywane lub pozostające bez nadzoru wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie lub innych płynach. Niebezpieczeństwo zwarcia



- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i przez osoby o ograniczonych zdolnościach psychicznych, czuciowych, czy umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, jeśli znajdują się pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia. Czynności związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.

- Dzieciom nie wolno się bawić urządzeniem. Chronić urządzenie i kabel sieciowy przed dziećmi poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru.

- Materiał opakowaniowy (np. worki foliowe) należy chronić przed dziećmi.

- Nigdy nie odstawiać / nie odkładać urządzenia / przewodu przyłączeniowego na gorące powierzchnie (płytkę kuchenną) i nie zbliżać ich do otwartego ognia. Nie narażać urządzenia na oddziaływanie bardzo wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, grzejniki, nasłonecznienie). Płonące urządzenia gasić tylko przy użyciu koca gaśniczego.

- Ze względów bezpieczeństwa nie używać akcesoriów niezalecanych / niesprzedanych przez producenta.

- Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwie domowym, nie do użytku przemysłowego. Nie eksploatować urządzenia na wolnym powietrzu.



## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

PL



- Nigdy nie używać urządzenia w pobliżu wody (wannы, umywalki itd.). Nie narażać go na oddziaływanie deszczu lub wilgoci. Urządzenia używać tylko z suchymi rękami!

- Gdyby urządzenie wpadło do wody, należy przed następnym użyciem zlecić jego sprawdzenie przez fachowca.



- Nigdy nie otwierać urządzenia samodzielnie - Niebezpieczeństwo zranienia! Naprawy urządzenia mogą być wykonywane tylko przez fachowca. Niefachowo wykonane naprawy mogą spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika.



- Jeżeli urządzenie obsługiwane będzie niewłaściwie lub niezgodnie z przeznaczeniem lub zostanie niefachowo naprawione, niemożliwe będzie przejście odpowiedzialności za występujące szkody. W takim przypadku wygasa prawo do roszczeń gwarancyjnych.

- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworów urządzenia. Usunąć przedmioty (włosy, kłaczki itd.), które blokują szczotki / koła.

- Nigdy nie odkurzać mokrych lub wilgotnych podłóg, ani dywanów, rozpuszczalników, środków żrących, materiałów żarzących się, gorących, wybuchowych, łatwopalnych lub o ostrych krawędziach.

- Urządzenie otwierać tylko za przewidziane do tego celu otwory (wymiana filtrów itd.).

- Nigdy nie odkurzać bez włożonego filtra. Nigdy nie używać urządzenia do odkurzania ludzi, ani zwierząt.

- Nigdy nie przemieszcza dysz w pobliże głowy, kiedy urządzenie jest włączone: Zagrożenie dla oczu i uszu.

- Podczas pracy trzymać włosy / ręce / stopy z dala od obracającej się szczotki - Niebezpieczeństwo zranienia!

- Urządzenie eksploatować tylko przy temperaturze otoczenia wynoszącej 5°C - 45°C.

- W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia należy wyjąć akumulator.

- W przypadku niefachowego użytkowania akumulatora może dojść do wycieku płynu. Należy unikać fizycznego kontaktu z tym płynem. W przypadku kontaktu z oczami należy koniecznie skonsultować się z lekarzem.

- Nie przechowywać nieużywanego akumulatora w pobliżu monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych przedmiotów metalowych.

## Utylizacja



- Wysłużone urządzenia natychmiast określić jako nienadające się do użytku. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego i przeciąć kabel sieciowy. Urządzenia elektryczne oddać w punkcie sprzedaży lub w zbiornicy. Nie wyrzucać z odpadami z gospodarstwa domowego. Urządzenie należy zutylizować zgodnie z przepisami lokalnymi.



## Güvenlik bilgileri

TR

• Bütün güvenlik bilgilerini okuyun ve kullanma kılavuzuna dikkat edin, kılavuzu muhafaza edin ve cihazı sonradan kullanacak kişilere verin.



- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.
- Cihazı/Elektrik kablosunu/Uzatma kablosunu hasarlı yerler yönünden kontrol edin. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın - üreticisine, onun servis işletmelerine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmelerini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyin, sıkıştırmayın veya keskin kenarlar üzerinden çekmeyin. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi asla elektrik kablosundan tutarak/ıslak ellerle çekmeyin.
- Cihazı her zaman kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetilmediğinde, montajdan/sökülmesinden önce, temizlenmesinden önce, kullanım sırasında meydana gelen arızalarda ve kullandıktan sonra.
- Kullanılmayan/gözetilmeyen cihazları kapatın ve elektrik fişini çekin.
- Cihazı asla suyun/başka sıvıların içine daldırmayın. Kısa devre tehlikesi!



- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, algısal veya zihinsel becerileri kısıtlı olan, deneyim ve bilgisi yetersiz olan kişiler bu cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında veya kendilerine cihazın güvenli kullanımı gösterildikten sonra ve bununla ilgili tehlikeli anladıklarında kullanabilirler. Çocukların temizlik ve bakım işlerini gözetimsiz yapmaları uygun değildir.
- Çocukların cihazla oynamaları uygun değildir. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Çalıştığında cihazı asla gözetimsiz bırakmayın.
- Ambalaj malzemesi (örn. folyo poşetler) çocuklardan uzak tutulmalıdır.
- Cihazı/Bağlantı kablosunu asla sıcak yüzeyler üzerine (ocak) koymayın/bırakmayın veya açık ateşin yakınına götürmeyin. Cihazı aşırı ısıya (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışını) maruz bırakmayın. Yanan cihazları sadece bir yangın battaniyesiyle söndürün.
- Üreticisinin tavsiye etmediği/satmadığı aksesuarı güvenlikle ilgili nedenlerden dolayı kullanmayın.
- Cihaz evlerde kullanım için tasarlanmıştır, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayın.



## Güvenlik bilgileri

TR



- Asla suyun yakınında (banyo küveti, lavabo vs.) kullanmayın. Yağmura / Neme maruz bırakmayın. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanın!
- Cihaz suyun içine düşecek olursa, bir daha kullanmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.



- Cihazı asla kendiniz açmayın - Yaralanma tehlikesi! Cihazdaki tamirler sadece bir uzman tarafından yapılabilir. Uzmanca yapılmayan tamirlerden dolayı kullanıcı için ciddi tehlikeler oluşabilir.



- Cihaz öngörüldüğünden farklı bir amaç için kullanılırsa, yanlış kullanılırsa veya uzmanca tamir ettirilmediğinde, oluşan zararlardan dolayı sorumluluk kabul edilmez. Bu durumda garanti hakkı da kaybedilir.
- Cihaz üzerindeki deliklerin içine parmaklarınızı veya başka cisimler sokmayın. Cihaz deliklerinin üzerlerini kapatmayın. Fırçaları/Tekerleri bloke eden cisimleri (saçlar, iplik parçacıkları vs.) çıkartın.
- Asla nemli/ıslak zeminler/halılar; çözücü maddeler; aşındırıcı maddeler; kor halindeki, sıcak, keskin kenarlı, patlayıcı veya alevlenebilir maddeler emdirmeyin.
- Cihazı sadece bunun için öngörülen yerlerinden açın (filtresinin değiştirilmesi vs.)
- Asla filtre takılmamışken kullanmayın. İnsanları/Hayvanları asla cihazla temizlemeyin.
- Çalıştırırken cihazın başlıklarını asla başınızın yakınına getirmeyin: Gözler/Kulaklar için tehlike.
- Çalışması sırasında saçlarınızı/ellerinizi/ayaklarınızı döner fırçalardan uzak tutun - Yaralanma tehlikesi.
- Cihazı sadece 5°– 45°C ortam sıcaklıklarında çalıştırın.
- Cihaz uzun süre kullanılmayacaksa aküsünü çıkartın.
- Aküsü usulüne uygun kullanılmadığında içinden sıvı akabilir - bu sıvıyla temas etmekten sakının. Gözle temas halinde mutlaka bir hekime danışın.
- Kullanılmayan aküleri madeni para, anahtar, çivi, vida veya başka metal cisimlerin yanında muhafaza etmeyin.

## Bertaraf edilmesi



- Kullanım ömrü dolmuş cihazları geciktirmeden kullanılamaz bir hale getirin. Elektrik fişini çekin ve elektrik kablosunu kesin. Elektrikli cihazları satın aldığımız mağazaya veya bir atık toplama yerine verin. Evsel atık değildir. Mahalli yönetmeliklere uygun bertaraf edilmelidir.



## Instrucțiuni de siguranță

RO

- Citiți toate instrucțiunile de siguranță și respectați manualul de utilizare, păstrați-l și transmiteți-l utilizatorilor următori.



- Conexiune la rețea: Tensiunea trebuie să corespundă informațiilor de pe plăcuța de tip a aparatului.
- Verificați aparatul/cablul de alimentare/cablul prelungitor să nu aibă defecțiuni. Nu puneți niciodată în funcțiune aparate defecte (incl. cablul de alimentare) – solicitați repararea/înlocuirea de către producător, centrul său de service sau de către specialiști calificați.
- Nu îndoiiți, nu agțați și nu treceți peste muchii ascuțite cablul de alimentare. Pericol de scurtcircuit la ruperea cablului! Nu trageți niciodată ștecherul de cablul de rețea/cu mâinile umede.
- Opriti întotdeauna aparatul și scoateți ștecherul din priză: dacă aparatul nu este supravegheat, înainte de asamblare/demontare, înainte de curățare, în cazul apariției defecțiunilor în timpul utilizării și după utilizare.
- Opritiți aparatele neutilizate/nesupravegheate și scoateți ștecherul din priză.
- Nu scufundați niciodată aparatul în apă/alte lichide. Pericol de scurtcircuit!



- Copiii cu vârsta de peste 8 ani și persoanelor cu capacități fizice, senzoriale sau mentale limitate, lipsite de experiență și cunoștințe pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate de o persoană responsabilă pentru siguranța lor sau dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a dispozitivului și au înțeles riscurile care rezultă din utilizarea acestuia. Lucrările de curățare și întreținere nu pot fi efectuate de copii fără supraveghere.
- Copiii nu se pot juca cu aparatul. Nu lăsați aparatul și cablul de alimentare la îndemâna copiilor sub 8 ani. Nu lăsați niciodată nesupravegheat aparatul în funcțiune.
- Ambalajele (de ex. folia) nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor.
- Nu puneți/așezați aparatul/cablul de alimentare pe suprafețe fierbinți (plită) și nu aduceți în apropierea focului deschis. Nu expuneți aparatul la căldură puternică (surse de căldură, corpuri de încălzit, radiație solară). Aparatele care au luat foc se sting doar cu pătura extincatoare.
- Nu utilizați accesorii nerecomandate/nefurnizate de producător, din motive de siguranță.
- Aparatul a fost construit pentru uz casnic, nu pentru uz comercial. Nu utilizați aparatul în aer liber.



## Instrucțiuni de siguranță

RO



- Nu utilizați niciodată în apropierea apei (căzi de baie, chiuvete etc.). Nu expuneți la ploaie/umiditate. Utilizați aparatul doar cu mâinile uscate!
- Dacă aparatul cade în apă, acesta trebuie verificat de un specialist înainte de a fi utilizat din nou.



- Nu deschideți niciodată aparatul – pericol de accidentare! Reparațiile la aparat se vor efectua doar de un specialist. Reparațiile necorespunzătoare pot genera pericole severe pentru utilizator.



- Dacă aparatul este utilizat în alte scopuri, în mod necorespunzător sau dacă este reparat necorespunzător, nu ne putem asuma nicio responsabilitate pentru eventualele pagube. În acest caz, garanția se anulează.
- Nu introduceți degetele sau alte obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți orificiile aparatului. Îndepărtați obiectele (păr, scame etc.) ce blochează peria/roțile.
- Nu aspirați niciodată podelele/mochete umede/ude; solvenți; substanțe caustice; substanțe incandescente, fierbinți, cu muchii ascuțite, explozive sau inflamabile.
- Deschideți aparatul doar la orificiile special prevăzute (înlocuirea filtrului etc.).
- Nu aspirați niciodată fără filtru. Nu aspirați niciodată persoane/animale cu aparatul.
- Când aparatul este pornit nu aduceți duzele în apropierea capului: Pericol pentru ochi/urechi.
- În timpul utilizării, țineți părul/mâinile/picioarele departe de peria în rotație – pericol de accidentare!
- Utilizați aparatul doar la temperaturi ambientale de 5° – 45°C.
- În cazul unei neutilizări prelungite, scoateți acumulatorii din aparat.
- În cazul unei utilizări necorespunzătoare a acumulatorului se poate scurge lichid – evitați contactul corporal cu acest lichid. În caz de contact cu ochii mergeți neapărat la medic.
- Acumulatorul neutilizat nu trebuie depozitat în apropierea monedelor, cheilor, cuielor, șuruburilor sau altor obiecte metalice.

### Dezafectarea



- Aparatele scoase din uz trebuie casate imediat. Scoateți ștecherul și deconectați cablul de alimentare de la priză. Aparatele electrice se predau la magazinul de specialitate sau la un punct de colectare. Acestea nu sunt deșeuri menajere. Trebuie dezafectat conform reglementărilor locale.



## Указания за безопасност

BG

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте ръководството за употреба, запазете го и го предайте на следващите потребители.



- Свързване с електрическата мрежа: Напрежението трябва да съответства на посоченото на табелката на уреда.

- Проверете за повреди уреда/захранващия кабел/удължителния кабел. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (включително захранващия кабел), те трябва да бъдат поправени/подменени от производителя, негов сервизен център или квалифицирани специалисти.

- Не прегъвайте, прищипвайте или дърпайте захранващия кабел върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради скъсване на кабела! Никога не дърпайте щепсела на захранващия кабел/с мокри ръце.

- Винаги изключвайте уреда и изваждайте щепсела от захранването: при липса на надзор, преди сглобяване/демонтаж, преди почистване, в случай на неизправности по време на употреба и след употреба.

- Спрете неизползваните/ненаблюдаваните уреди и изключете кабела.

- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!



- Деца на възраст над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или умствени възможности, липса на опит и познания могат да използват уреда само ако са наблюдавани от лице, което отговаря за тяхната безопасност, или ако им е показано как да използват уреда безопасно и са наясно със свързаните с това опасности. Почистването и поддръжката не бива да се извършват от деца, които са без надзор.

- Деца не бива да играят с уреда. Пазете уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 годишна възраст. Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи.

- Материалите на опаковката (например фолио) не бива да попадат у деца.

- Никога не поставяйте уреда/свързващия кабел върху нагорещени повърхности (котлони) и не го доближавайте до открит пламък. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, нагреватели, пряка слънчева светлина). Гасете горящи уреди само с противопожарно одеяло.

- От съображения за безопасност не използвайте принадлежности, които не се препоръчват/продават от производителя.

- Уредът е предназначен за домашна, а не за професионална употреба. Не работете с уреда на открито.



## Указания за безопасност

BG



- Никога не използвайте близо до вода (вани, мивки и др.). Не излагайте на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!

- Ако уредът падне във вода, трябва да бъде проверен от специалист, преди да го използвате отново.



- Никога не отваряйте уреда сами – опасност от нараняване! Ремонтите на уреда могат да се извършват само от специалист. Непрофесионалният ремонт може да създаде значителни рискове за потребителя.



- Ако уредът е използван не по предназначение, използван е неправилно или не е ремонтиран професионално, не може да бъде носена отговорност за възникналите щети. В този случай гаранционната претенция отпада.

- Не вкарвайте пръсти и предмети в отворите на уреда. Не покривайте отворите на уреда. Отстранете предметите (косми, мъх и др.), които блокират четките/колелата.

- Никога не почиствайте с уреда мокри/влажни подове/килими; разтворители; разяждащи средства; тлеещи, нагорещени, абразивни, експлозивни или запалими вещества.

- Отваряйте уреда само в предвидените за целта отвори (смяна на филтрите и др.).

- Никога не почиствайте с уреда без поставен филтър. Никога не почиствайте хора/животни с уреда.

- При включен уред не приближавайте дюзите до главата: Опасност за очите/ушите.

- Пазете косата/ръцете/краката от въртящата се четка по време на работа – опасност от нараняване.

- Използвайте уреда само при температура на околната среда от 5° – 45°C.

- Ако уредът няма да бъде използван продължително време, извадете акумулаторната батерия.

- Ако акумулаторната батерия не бъде използвана правилно, може да изтече течност – избягвайте физически контакт с нея. В случай на контакт с очите трябва задължително да се консултирате с лекар.

- Не съхранявайте неизползвани акумулаторни батерии близо до монети, ключове, пирони, винтове или други метални предмети.

### Изхвърляне



- Изведените от употреба уреди трябва веднага да бъдат направени неизползваеми. Изтеглете щепсела и срежете захранващия кабел. Предайте електронните устройства в магазин или в пункт за събиране. Не е битов отпадък. Трябва да бъде изхвърлен в съответствие с местните разпоредби.



**Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice |  
Table of contents | Índice de contenido**

	Sicherheitshinweise   Consignes de sécurité   Direttive di sicurezza   Safety instructions   Indicaciones de seguridad	<b>4</b>
	Herzlich willkommen   Bienvenue   Benvenuti   Welcome   Bienvenidos	<b>35</b>
	Technische Daten   Caractéristiques techniques   Dati tecnici   Technical data   Datos técnicos	<b>36</b>
	Montage   Assemblage   Montaggio   Assembling   Montaje	<b>36</b>
	Akku laden   Recharger la batterie   Caricare la batteria   Charge battery   Cargar la batería	<b>37</b>
	Geräteübersicht   Description de l'appareil   Descrizione dell'apparecchio   Appliance description   Visión general del aparato	<b>38</b>
	Gebrauchen   Utiliser   Uso   Use   Uso	<b>40</b>
	Reinigung   Nettoyage   Pulizia   Cleaning   Limpieza	<b>41</b>
	Problem/Ursache   Problème/Cause   Problema/Causa   Problem/Cause   Problema/Causa	<b>42</b>
	Optionales Zubehör   Accessoires en option   Accessori opzionali   Optional accessories   Accesorios opcionales	<b>43</b>
	Garantie-Hinweis   Conseils concernant de garantie   Dichiriazione de garanzia   Guarantee   Garantía - Nota	<b>66</b>



**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti |  
Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entreguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).



**Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici |  
Technical data | Datos técnicos**



	<b>800 W</b> Motorleistung Puissance du moteur Potenza del motore Engine power Potencia del motor	<b>300 AW</b> Saugleistung Puissance d'aspiration Potenza di aspirazione Suction power Potencia de aspiración	 <b>0,60 L</b> Staubbehälter Réceptacle à poussière Contenitore polvere Dust container Depósito para el polvo	 <b>0,35 L</b>	<b>88 dB</b> Geräuschpegel Niveau sonore Livello del rumore Noise level Nivel de ruido
	<b>50 W</b> Leistung Bodendüse Puissance de la buse de sol Potenza di spazzola Power of floor cleaning head Potencia de la boquilla de suelo	<b>MIN 28.8 – 32 V MAX</b> Volt Voltage Volt Volts Voltios	<b>5000 mAh</b> Batteriekapazität Capacité des batteries Capacità batteria Battery capacity Capacidad de la batería	<b>3 h ± 0.5 h</b> Ladezeit [Std.] Durée de charge [h] Tempo di ricarica [ore] Charging time [hours] Tiempo de carga [h]	
	<b>ca. 3,5 kg</b> Gewicht Poids Peso Weight Peso	<b>ca. 33×26×131 cm</b> Grösse Taille Grandeza Size Tamaño	<b>ECO:</b> ca. 85 min. / * 105 min. <b>MID:</b> ca. 35 min. / * 38 min. <b>MAX:</b> ca. 20 min. / * 17 min.	<b>* Handsauger</b> Aspirateur à main Aspirapolvere manuale Manual vacuum cleaner Aspirador de mano	

**Daten Akkuladegerät | Chargeur de batterie de données | Caricabatterie dati | Data battery charger | Cargador de batería de datos**

Modell | Modèle | Modello | Model | Modelo: P800-342160-EU

**100-240 V**

Eingangsspannung  
Tension du réseau d'alimentation  
Tensione da rete di alimentazione  
Input Voltage  
Tensión de red de alimentación

**50/60 Hz**

Eingangswechselstromfrequenz  
Fréquence du réseau d'alimentation  
Frequenza da rete di alimentazione  
Input frequency  
Frecuencia de red de alimentación

**34.2 V**

Ausgangsspannung  
Tension de sortie  
Tensione di uscita  
Output Voltage  
Tensión de salida

**1.6 A**

Ausgangsstrom  
Courant de sortie  
Corrente di uscita  
Output Current  
Corriente de salida

**54.72 W**

Ausgangsleistung  
Puissance de sortie  
Potenza di uscita  
Output power  
Potencia de salida

**88.00 %**

Durchschnittliche Effizienz im Betrieb  
Rendement moyen en mode actif  
Rendimento medio in modo attivo  
Average efficiency  
Eficiencia media en modo activo

**85.96 %**

Effizienz bei geringer Last (10 %)  
Efficacité avec charge réduite (10%)  
Efficienza con carico ridotto (10%)  
Efficiency at 10% load  
Eficiencia con carga baja (10%)

**0.21 W**

Leistungsaufnahme bei Nulllast  
Consommation d'énergie sans charge appliquée  
Consumo energetico senza carico applicato  
No-load power consumption  
Consumo de energía sin carga

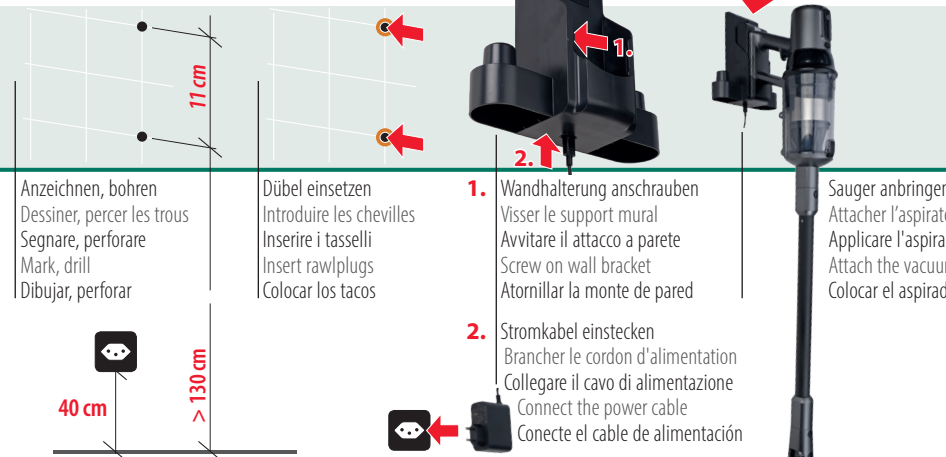
**1,75 m**

Kabellänge  
Longueur du cordon  
Lunghezza del cavo  
Cable length  
Longitud del cable



**Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje**

- ! Wandbeschaffenheit prüfen.  
Contrôler la qualité du mur.  
Verificare la struttura della parete.  
Check wall material.  
Comprobar la el estado de la pared.



Anzeichnen, bohren  
Dessiner, percer les trous  
Segnare, perforare  
Mark, drill  
Dibujar, perforar

Dübel einsetzen  
Introduire les chevilles  
Inserire i tasselli  
Insert rawlplugs  
Colocar los tacos

**1.** Wandhalterung anschrauben  
Visser le support mural  
Avvitare il attacco a parete  
Screw on wall bracket  
Atornillar la monte de pared

**2.** Stromkabel einstecken  
Brancher le cordon d'alimentation  
Collegare il cavo di alimentazione  
Connect the power cable  
Conecte el cable de alimentación

Sauger anbringen  
Attacher l'aspirateur  
Visser le support mural  
Applicare l'aspirapolvere  
Attach the vacuum cleaner  
Colocar el aspirador



**Akku laden | Recharger la batterie | Caricare la batteria | Charge battery | Cargar la batería**

- i Die ersten drei Mal bis zum Stillstand gebrauchen und 12 Stunden lang aufladen.  
Lors des trois premiers cycles d'utilisation et de charge, utiliser l'aspirateur jusqu'à ce qu'il soit déchargé et le recharger durant 12 heures.  
Utilizzare la prime tre volte fino all'arresto e caricare per 12 ore.  
The first three times, use until standstill is reached and then charge for 12 hours.  
Las tres primeras veces se debe utilizar hasta que se pare y dejarlo cargando durante 12 horas.

**An Wandhalterung...  
Sur support mural...  
Su staffa a parete...  
On wall bracket...  
En soporte de pared...**

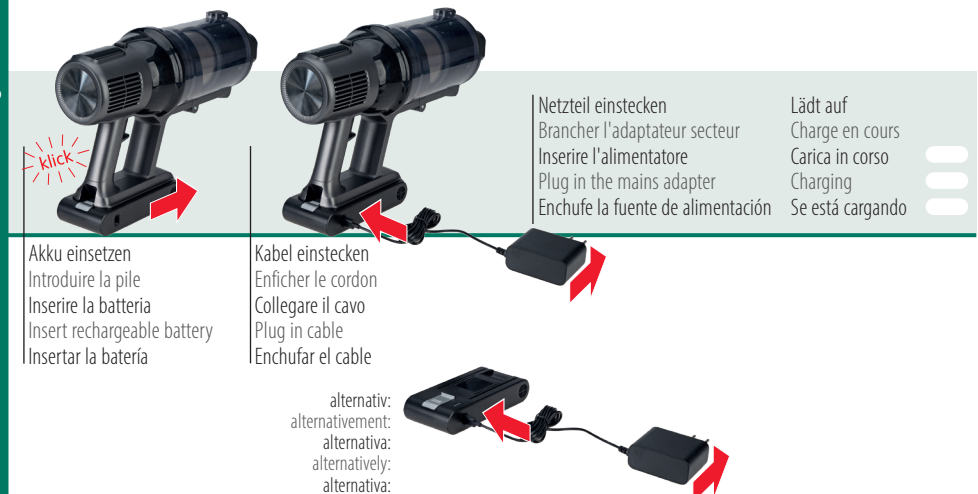
- ! Wandhalterung muss mit dem Stromnetz verbunden sein, siehe Montage  
Contrôler la qualité du mur.  
Verificare la struttura della parete.  
Check wall material.  
Comprobar la el estado de la pared.



Gerät einhängen  
Accrocher l'appareil  
Collegare il dispositivo  
Attach device  
Conectar el dispositivo

Lädt auf  
Charge en cours  
Carica in corso  
Charging  
Se está cargando

**Direkt am Akku...  
Directement sur la batterie...  
Direttamente sulla batteria...  
Directly on the battery...  
Directamente en la batería...**



Akku einsetzen  
Introduire la pile  
Inserire la batteria  
Insert rechargeable battery  
Insertar la batería

Kabel einstecken  
Enficher le cordon  
Collegare il cavo  
Plug in cable  
Enchufar el cable

Netzteil einstecken  
Brancher l'adaptateur secteur  
Inserire l'alimentatore  
Plug in the mains adapter  
Enchufe la fuente de alimentación

Lädt auf  
Charge en cours  
Carica in corso  
Charging  
Se está cargando

alternativ:  
alternativement:  
alternativa:  
alternativamente:  
alternativa:



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato**

**Aufsatzdüsen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias**

2-in-1 Bürste  
Brosse 2 en 1  
Spazzola 2 in 1  
2-in-1 brush  
Cepillo 2 en 1



2-in-1 Fugendüse  
Buse pour fentes 2 en 1  
Bocchetta per crepe 2 in 1  
2-in-1 crevice nozzle  
Boquilla para ranuras 2 en 1

Fugen, Ecken, Falten, unzugängliche Stellen  
Jointures, coins, plis, places difficilement accessibles  
Fessure, angoli e là dove non facilmente ci si può arrivare  
Crevice, corners, folds and inaccessible places  
Hendiduras, esquinas, surcos, puntos inaccesibles

Polstermöbel, Matrasen, Sofas  
Meubles, matelas, sofas  
Mobili imbottiti, materassi, divani  
Furniture, mattresses, curtains  
Muebles tapizados, colchones, sofás

Wandhalterung  
Support mural  
Supporto per parete  
Wall bracket  
Soporte a la pared



Anschluss Ladekabel  
Connexion du câble de chargement  
Collegamento del cavo di carica  
Connecting the charging cable  
Conectar el cable de carga



Lange Fugendüse (LED)  
Buse à fentes longue (LED)  
Bocchetta lunga per interstizi (LED)  
Long crevice nozzle (LED)  
Boquilla larga para ranuras (LED)

**Rollen | Buse | Spazzola | Nozzle attachments | Boquillas accesorias**

Hartboden-Rolle  
Rouleau pour sols durs  
Rullo per pavimenti duri  
Hard floor roll  
Rodillo para suelos duros



Teppich-Rolle  
Rouleau de tapis  
Rotolo di tappeto  
Carpet roll  
Rollo de alfombra



Entriegelungen | Déblocages | Sblocco | Unlocks | Desbloqueo de

Staubbehälter  
Collecteur de poussière  
Vano polvere  
Collector unlocking  
Dépósito para el polvo

Rohrverlängerung  
Extension de tube  
Tubo di prolunga  
Tube extension  
Prolongación del tubo

Bodendüse  
Buse de sol  
Spazzola  
Floor nozzle  
Boquilla para suelo

HEPA-Motorfilter  
Filtre moteur HEPA  
Filtro motore HEPA  
HEPA motor filter  
Filtro de motor HEPA



Staubbehälter  
Collecteur de poussière  
Vano polvere  
Dust collector  
Depósito para el polvo

Entriegelung Motorfilter  
Libération du filtre moteur  
Sblocco del filtro del motore  
Unlocking motor filter  
Liberación del filtro del motor

**Akku | Batterie | Batteria | Battery | Batería**



Ladeanzeige  
Indicateur de charge  
Indicatore di carica  
Charging indicator  
Indicador de carga

Anschluss Ladekabel  
Connexion du câble de chargement  
Collegamento del cavo di carica  
Connecting the charging cable  
Conectar el cable de carga

Ein-/Ausschalter  
Interrupteur ON/OFF  
Interruttore ON/OFF  
ON/OFF switch  
Interruptor ON/OFF

**Einsätze  
Insertions  
Implementazioni  
Inserts  
Implantaciones**

Staubbeutel  
Sac à poussière  
Sacchetto per la polvere  
Dust bag  
Bolsa de polvo



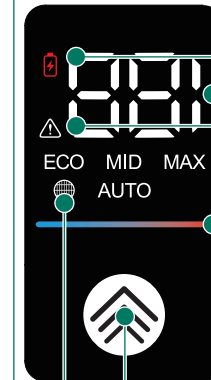
oder | ou | o | or | o

Multi-Zyklon  
Multi-cyclone  
Multi-ciclone  
Multi-cyclone  
Multi-ciclón



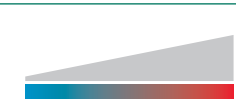
HEPA-Filter nicht in Ordnung  
Filtre HEPA pas en ordre  
Filtro HEPA non in ordine  
HEPA filter not OK  
Filtro HEPA no en orden

**Anzeige  
Afficher  
Visualizzare  
Display  
Pantalla**



Akkuleistung < 20%  
Charge de la batterie < 20%  
Potenza della batteria < 20%  
Battery power < 20%  
Batería < 20%

Leistungsstufe in %  
Niveau de puissance en %  
Livello di potenza in %  
Performance level in %  
Nivel de potencia en %



Zu wenig Luftansaugung  
Aspiration d'air insuffisante  
Non c'è sufficiente aspirazione  
Not enough air intake  
No entra suficiente aire

Verschmutzungsgrad  
Degré de pollution  
Grado di sporcizia  
Degree of pollution  
Grado de suciedad

Automatisch je nach Staubdichte  
Automatiquement en fonction de la densité de la poussière  
Automaticamente in base alla densità della polvere  
Automatically depending on dust density  
Automáticamente en función de la densidad del polvo

AUTO → MID → MAX → ECO =

Leistungsstufe  
Niveau de performance  
Livello di prestazione  
Performance level  
Nivel de rendimiento





Vorbereitung | Préparation | Preparazione | Preparation | Preparación

1

Filtersystem wählen und zusammensetzen

Choisir et assembler le système de filtration  
Selezionare e assemblare il sistema di filtraggio  
Select and assemble filter system  
Seleccionar y montar el sistema de filtración

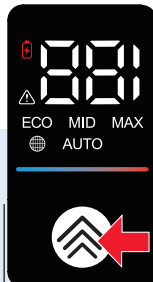


Gewünschte Konfiguration zusammenstecken  
Assembler la configuration souhaitée  
Assemblare la configurazione desiderata  
Assemble the desired configuration  
Montar la configuración deseada



Saugen  
Aspirer  
Aspirare  
Vacuum-clean  
Aspirar

2



Stufe wählen  
Choisir le niveau  
Selezionare il livello  
Select level  
Seleccionar nivel

Nach dem Gebrauch  
Après l'utilisation  
Dopo l'uso  
After use  
Tras el uso



Ausschalten  
Mise hors tension  
Spegner  
Turn off  
Desconectar



1



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.  
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.  
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.

2

Motorfilter | Filtre pour moteurs | Filtro per motori | Motor filter | Filtro para motores



Staubbehälter öffnen  
Ouvrir le collecteur de poussière  
Aprire il vano polvere  
Open collector  
Abra el depósito para el polvo

HEPA Filter zerlegen  
Démontez le filtre HEPA  
Smontare il filtro HEPA  
Disassemble HEPA filter  
Desmontar el filtro HEPA

Bestandteile reinigen  
Nettoyage des composants  
Pulire i componenti  
Clean components  
Limpiar los componentes

Nach Bedarf wechseln. Darf nicht nass werden!  
Remplacer selon besoin. Il ne faut pas se mouiller!  
Sostituire secondo necessità. Non ci si può bagnare!  
Replace if required. Must not get wet!  
Cambiar según sea necesario. ¡No se puede mojar!

3

Staubbehälter | Réceptacle à poussière | Contenitore della polvere | Dust container | Depósito para el polvo



Staubbehälter öffnen  
Ouvrir le collecteur de poussière  
Aprire il vano polvere  
Open collector  
Abra el depósito para el polvo

Zerschlossene Teile bei Bedarf wechseln  
Remplacer les pièces usées si nécessaire  
Sostituire le parti usurate, se necessario  
Replace worn parts if necessary  
Sustituya las piezas desgastadas si es necesario

Staubsack entfernen  
Retirer le sac à poussière  
Rimuovere il sacchetto della polvere  
Remove dust bag  
Retire la bolsa de polvo

Zyklon-Filter reinigen  
Nettoyer le filtre cyclone  
Pulire il filtro a ciclone  
Clean the cyclone filter  
Limpiar el filtro ciclónico

4

Rollbürste | Brosse rotative | Spazzola a rulli | Roller brush | Cepillo de rodillos



Rollbürste entnehmen  
Retirer la brosse roulante  
Rimuovere la spazzola a rullo  
Remove roller brush  
Retirar el cepillo del rodillo

Alle Teile reinigen  
Nettoyer toutes les pièces  
Pulire tutte le parti  
Clean all parts  
Limpiar todas las piezas

Zerschlossene Teile bei Bedarf wechseln  
Remplacer les pièces usées si nécessaire  
Sostituire le parti usurate, se necessario  
Replace worn parts if necessary  
Sustituya las piezas desgastadas si es necesario





**Obsah | Tartalomjegyzék | Popis sadržaja |  
Kazalo vsebine | Πίνακας περιεχομένων**

	Bezpečnostní pokyny   Biztonsági utasítások   Sigurnosne napomene   Varnostna opozorila   Οδηγίες ασφαλείας	<b>14</b>
	Srdečně vás vítáme   Üdvözöljük   Srdačna dobrodošlica   Dobrodošli   Καλωσόρισμα	<b>45</b>
	Technické údaje   Műszaki adatok   Tehnički podaci   Tehnične specifikacije   Τεχνικά χαρακτηριστικά	<b>46</b>
	Montáž   Szerelés   Montaža   Montaža   Συναρμολόγηση	<b>46</b>
	Nabíjení baterií   Akkumulátor töltése   Napuniti bateriju   Polnjenje baterije   Φόρτιση της μπαταρίας	<b>47</b>
	Přehled spotřebiče   Készülék áttekintése   Pregled uređaja   Pregled naprave   Επισκόπηση συσκευής	<b>48</b>
	Používání   Használat   Korištenje   Uporaba   Χρήση	<b>50</b>
	Čištění   Tisztítás   Čišćenje   Čišćenje   Καθαρισμός	<b>51</b>
	Problém / příčina   Problémák / okok   Problem / uzrok   Težava/vzrok   Πρόβλημα/αιτία	<b>52</b>
	Doplňkové příslušenství   Opcionális tartozék   Opcijski pribor   Izbirni dodatki   Προαιρετικά εξαρτήματα	<b>53</b>
	Pokyny pro záruku   Garancia-figyelmeztetés   Napomena o garanciji   Obvestilo o garanciji   Υπόδειξη εγγύησης	<b>66</b>



**Srdečně vás vítáme | Üdvözöljük | Srdačna dobrodošlica |  
Dobrodošli | Καλωσόρισμα**

Prostudujte si, prosím, všechny informace uvedené v tomto návodu k obsluze. Návod k obsluze pečlivě uschovejte a předejte jej dalším uživateli. Spotřebič se smí používat pouze k účelu stanovenému tímto návodem. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Spotřebič provozujte pokud možno s proudovým chráničem (max. 30 mA).

Kérem olvassa el a használati utasításban megadott összes információt. Gondosan őrizze meg a használati utasítást és adja tovább a következő felhasználónak. A készüléket csak a tervezett rendeltetésnek megfelelően jelen útmutató szerint szabad használni. Vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat. A készüléket legjobb FI-megszakítón (max. 30 mA) keresztül üzemeltetni.

Pročitajte sve informacije koje su navedene u ovoj instrukciji za uporabu. Pozorno čuvajte ovu instrukciju za uporabu te ju proslijedite sljedećem korisniku. Uređaj se smije koristiti samo u svrhu koja je predviđena sukladno ovoj uputi. Obratite pozornost na sigurnosne napomene. Najbolje je pokrenuti uređaj na zaštitnom prekidaču od pogrešne struje (maks. 30 mA).

Preberite vse informacije v tem uporabniškem priročniku. Navodila za uporabo hranite na varnem mestu in jih posredujte naslednjim uporabnikom. Napravo je dovoljeno uporabljati samo za predvideni namen v skladu s temi navodili za uporabo. Upoštevajte varnostna navodila. Najbolje je, da napravo uporabljate z zaščitnim stikalom za okvarni tok (maks. 30 mA).

Διαβάστε όλες τις πληροφορίες που περιέχονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και παραδώστε τις στον επόμενο χρήστη της συσκευής. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας. Ο καλύτερος τρόπος λειτουργίας της συσκευής είναι η χρήση ενός διακόπτη ασφαλείας ELCB (μέγ. 30 mA).



**Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci |  
Tehnične specifikacije | Datos técnicos**



	<b>800 W</b> Výkon motoru Motorteljesítmény Snaga motora Moč motorja Ισχύς μοτέρ		<b>300 AW</b> Sací výkon Szívóerő Snaga usisavanja Sesalna moč Ισχύς αναρρόφησης		<b>0,60 L</b> Nádoba na prach Portartály Spremnik za prašinu Posoda za prah Δοχείο		<b>0,35 L</b> <b>88 dB</b> Hladina hluku Zajszint Razina šuma Nivo hrupa Στάθμη θορύβου
	<b>50 W</b> Výkon podlahové trysky Padlószívó fej teljesítménye Snaga podne mlaznice Zmogljivost talne šobe Απόδοση πέλματος καθαρισμού		<b>MIN 28.8 – 32 V MAX</b> Volt Volt V Volti Volt		<b>5000 mAh</b> Kapacita baterie Elem kapacitása Kapacitet akumulatora Zmogljivost baterije Διάρκεια μπαταρίας		<b>3 h ± 0.5 h</b> Doba nabíjení [hod.] Töltési idő [óra] Vrijeme punjenja [sati] Čas polnjenja [ure] Φόρτιση [Ωρες]
	<b>ca. 3,5 kg</b> Hmotnost Tömeg Težina Teža Βάρος		<b>ca. 33×26×131 cm</b> Velikost Méret Veličina Velikost Μέγεθος		<b>ECO: ca. 85 min. / * 105 min. MID: ca. 35 min. / * 38 min. MAX: ca. 20 min. / * 17 min.</b> Výkon baterie Akkumulátor kapacitása Snaga baterije Moč baterije Ισχύς μπαταρίας		<b>* Ruční vysavač Kézi porszívó Ruční usisivač Ročni sesalnik Φόρτιση [Ωρες]</b>

CZ | HU | HR | SI | EL



## Údaje o nabíječce baterií | Akkutöltő adatai | Podaci o punjaču baterije | Podatki polnilnika baterij | Δεδομένα φορτιστή μπαταρίας

Model | Modell | Model | Model | Μοντέλο: P800-342160-EU

100-240 V

Vstupní napětí  
Bemeneti feszültség  
Ulazni napon  
Vhodna napetost  
Τάση εισόδου

1.6 A

Výstupní proud  
Kimeneti áram  
Izlazna struja  
Izhodni tok  
Ρεύμα εξόδου

85.96 %

Efektivita při nižším zatížení (10 %)  
Hatékonyság csekély terheléskor (10 %)  
Efikasnost u slučaju niskog opterećenja (10 %)  
Učinkovitost pri niski obremenitvi (10 %)  
Απόδοση χαμηλού φορτίου (10 %)

50/60 Hz

Vstupní frekvence střídavého proudu  
Bemeneti váltóáram frekvencia  
Frekvencija naizmjenične struje na ulazu  
Vhodna frekvencia izmjeničnoga toka  
Συχνότητα εισόδου AC

54.72 W

Výstupní výkon  
Kimeneti teljesítmény  
Izlazna snaga  
Izhodna moč  
ισχύς εξόδου

0.21 W

Příkon při nulovém zatížení  
Teljesítmény felvétel nulla terheléskor  
Potrošnja snage u slučaju nultog opterećenja  
Poraba moči pri ničelni obremenitvi  
Κατανάλωση ισχύος χωρίς φορτίο

34.2 V

Výstupní napětí  
Kimeneti feszültség  
Izlazni napon  
Izhodna napetost  
Τάση εξόδου

88.00 %

Průměrná efektivita v provozu  
Átlagos hatékonyság üzemben  
Prosječna efikasnost u pogonu  
Povprečna učinkovitost med delovanjem  
Μέση λειτουργική απόδοση

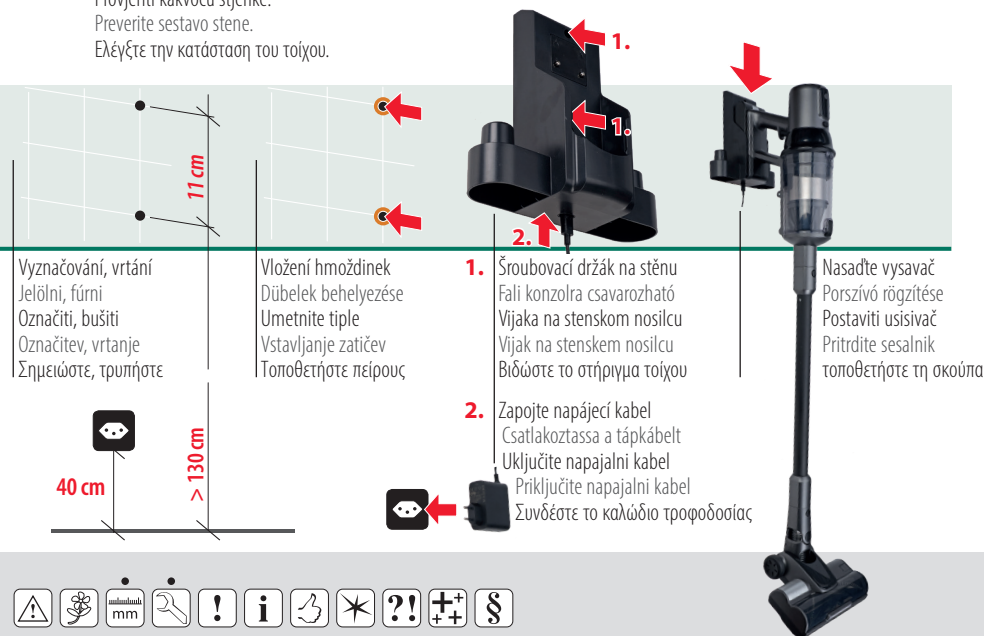
1,75 m

Délka kabelu  
Kábelhossz  
Duljina kabela  
Dolžina kabla  
Μήκος καλωδίου



## Montáž | Szerelés | Montaža | Montaža | Συναρμολόγηση

- ! Zkontrolujte vlastnosti stěny  
Fal állapotát ellenőrizni.  
Proveriti kakvoću stjenke.  
Preverite sestavo stene.  
Ελέγξτε την κατάσταση του τοίχου.



Vyznačování, vrtání  
Jelölni, fúrni  
Označiti, bušiti  
Označitev, vrtanje  
Σημειώστε, τρυπήστε

Vložení hmoždinek  
Dübelek behelyezése  
Umetnite tiple  
Vstavljanje zatičev  
Τοποθετήστε πείρους

1. Šroubovací držák na stěnu  
Fali konzolra csavarozható  
Vijaka na stenskom nosilcu  
Vijak na stenskem nosilcu  
Βιδώστε το στήριγμα τοίχου

2. Zapojte napájecí kabel  
Csatlakoztassa a tápkábelt  
Uključite napajalni kabel  
Priključite napajalni kabel  
Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας

Nasadte vysavač  
Porszívó rögzítése  
Postaviti usisivač  
Pritrdite sesalnik  
τοποθετήστε τη σκούπα



## Nabíjení baterií | Akkumulátor töltése | Napuniti bateriju | Polnjenje baterije | Φόρτιση

- i Třikrát nechte dojit do úplného zastavení a nabíjejte 12 hodin.  
Az első három alkalommal leállásig használni és 12 órán át tölteni.  
Prva tri puta koristiti dok se bude ugasio te onda puniti 12 sati.  
Prve trikrat uporabite do zaustavitve in polnite 12 ur.  
Χρησιμοποιήστε τις τις πρώτες τρεις φορές μέχρι να αδειάσει και φορτίστε την για 12 ώρες.

Na nástěnném držáku...  
Fali konzolon...  
Na zidnom nosaču...  
Na stenskem nosilcu...  
Σε βραχίονα τοίχου...



- ! Nástěnný držák musí být připojen k napájení, viz instalace.  
A fali konzolt csatlakoztatni kell a tápegységhez, lásd a telepítést.  
Zidni nosač mora biti spojen na napajanje, vidi montažu  
Stenski nosilec mora biti priključen na napajanje, glejte namestitve  
Το στήριγμα τοίχου πρέπει να συνδεθεί με την παροχή ρεύματος, βλ.

Poplatky  
Díjak  
Optužbe  
Stroški  
Χρεώσεις

Nasadte vysavač  
Porszívó rögzítése  
Postaviti usisivač  
Pritrdite sesalnik  
τοποθετήστε τη σκούπα

Primo na baterii...  
Közvetlenül az akkumulátoron...  
Direktno na bateriju...  
Neposredno na bateriji...  
Απευθείας στην μπαταρία...



Nasazení baterií  
Akkumulátor behelyezése  
Umetnuti bateriju  
Vstavite baterijo  
Τοποθετήστε

Zasunutí kabelu  
Kábel bedugása  
Utaknuti kabel  
Priključite kabel  
Συνδέστε το καλώδιο

alternativa:  
alternativa:  
alternativo:  
alternativa:  
εναλλακτική λύση:



Zapojení napájecí jednotky  
Csatlakoztassa a tápegységet  
Uključite napajanje  
Priključite napajalno enoto  
Συνδέστε τη μονάδα παροχής ρεύματος

Poplatky  
Díjak  
Optužbe  
Stroški  
Χρεώσεις



**Přehled spotřebiče | Készülék áttekintése | Pregled uređaja | Pregled naprave | Επισκόπηση συσκευής**

**Nasazovací trysky | Fejek | Nastavci | Priključne šobe | Εξαρτήματα**

Kartáč 2 v 1  
2 az 1-ben kefe  
2-u-1 četka  
Čopič 2 v 1  
Βούρτσα 2 σε 1



Štěrbinová hubice 2 v 1  
2 az 1-ben résfűvóka  
2-u-1 alat za prorcjepe  
Šoba za krpanje 2 v 1  
Ακροφύσιο σχισμών 2 σε 1

Štěrbinový roh, záhyby, špatně dostupná místa  
Fugák, sarkok, redők, elérhetetlen helyek  
Fuge, kutovi, nabori, nepristupačna mjesta  
Šroji, vogali, gube, nedostopna mesta  
Σύνδεσμοι, γωνίες, πτυσσόμενα, δυσπρόσιτες περιοχές

Čalouněný nábytek, matrace, pohovky  
Kárpított bútorok, matracok, kanapék  
Tapecirani namještaj, madraci, sofe  
Oblazinjeno pohištvó, vzmetnice, zofe  
Επιπλα με ταπεσαρία, στρώματα, καναπέδες

Držák na stěnu  
Fali tartó  
Zidni držač  
Stenski nosilec  
Επιτοίχια βάση



Přípojka nabíjecího kabelu  
Csatlakozó töltőkábel  
Priključak kabala za punjenje  
Prikluček polnilnega kabla  
Καλώδιο φόρτισης



Dlouhá štěrbinová hubice (LED)  
Hosszú résfűvóka (LED)  
Dugačka mlaznica za pukotine (LED)  
Dolga šoba za krpanje (LED)  
Μακρύ ακροφύσιο σχισμών (LED)

**Válečky | Rollerek | Svitak | Valjčki | Κύλινδροι**

Váleček na tvrdé podlahy  
Keményrpadló henger  
Valjak za trdri pod  
Valjček za trda tla  
Κύλινδρος σκληρού δαπέδου



Rola za tepih  
Tekercs szőnyeghez  
Tepih u roli  
Rolka za preprogo  
Ρολό για χαλί



Motorový filtr HEPA  
HEPA motoros szűrő  
HEPA filter motora  
Motorni filter HEPA  
Φίλτρο κινητήρα HEPA



Nádoba na prach  
Porgyűjtő tartály  
Spremnik za prašinu  
Posoda za prah  
Δοχείο σκόνης

Odlučovač prachu  
Porgyűjtő  
Skupljač prašine  
Zbiralnik prahu  
Συλλέκτης σκόνης

Prodložení potrubí  
Csőhosszabbítás  
Produžna cijev  
Podaljsek cevi  
Επέκταση σωλήνα

**Odemykání | Unlocking | Otključava | Odklepanje | Εκκλείδωμα**

Podlahová tryska  
Padló fűvóka  
Podna mlaznica  
Talna šoba  
Ακροφύσιο δαπέδου

Prachový sáček  
Porzsák  
Prašnik  
Vrečka za prah  
Σακούλα σκόνης

nebo | vagy | ili | ali | ή

Multicyklón  
Multi-ciklon  
Multiciklona  
Multiciklon  
Πολυκυκλώνας



Filtr HEPA není v pořádku  
HEPA szűrő nincs rendben  
HEPA filter nije u redu  
Filter HEPA ni v redu  
Το φίλτρο HEPA δεν είναι εντάξει

Uvolnění filtru motoru  
Motorszűrő kioldása  
Otključavanje filtra motora  
Sprostitev motornega filtra  
Αποδέσμευση φίλτρου κινητήρα

**Batterie | Akku | Baterija | Βαταρία | Μπαταρία**

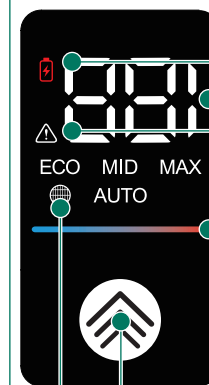


Indikátor nabíjení  
Töltés jelző  
Indikator punjenja  
Indikator polnjenja  
Ένδειξη φόρτισης

Připojení nabíjecího kabelu  
Töltőkábel csatlakoztatása  
Priključak kabala za punjenje  
Prikluček polnilnega kabla  
Σύνδεση καλωδίου φόρτισης

Přepínač zapnutí/vypnutí  
On / Off kapcsoló  
Prekidač za uključivanje/isključivanje  
Stikalo za vklop/izklop  
Διακόπτης On / Off

**Zobrazit Kijelő Prikaz Prikazi Εμφάνιση**



Napájení baterie < 20 %  
Akkumulátor teljesítménye < 20 %  
Snaga baterije < 20 %  
Napoljenost baterije < 20 %  
Ισχύς μπαταρίας < 20 %

Úroveň výkonu v %  
Teljesítményszint (%)  
Razina snage u %  
Storpnja moči v %  
Επίπεδο ισχύος σε %

Příliš malý přívod vzduchu  
Túl kevés levegő beszívása  
Nedovoljan dovod zraka  
Premajhen dovod zraka  
Πολύ μικρή εισαγωγή αέρα

Stupeň znečistení  
Szennyezettségi fok  
Razina onečišćenja  
Storpnja umazanosti  
Βαθμός ρύπανσης

**AUTO → MID → MAX → ECO** = Automaticky v závislosti na hustotě prachu  
Automatikusan a por sűrűségétől függően  
Automatski ovisno o gustoći prašine  
Samodejno glede na gostoto prahu  
Αυτόματα ανάλογα με την πυκνότητα της σκόνης

Výkonnostní stupeň  
Teljesítményfokozat  
Stupanj snage  
Raven moči  
Επίπεδο ισχύος





Příprava | Előkészítés | Priprema | Priprava | Προετοιμασία

Výběr a montáž filtračního systému

Szűrőrendszer kiválasztása és összeszerelése

Odaberite i sastavite sustav filtera

Izberite in sestavite sistem filtrov

Επιλογή και συναρμολόγηση συστήματος φίλτρου



Sestavte požadovanou konfiguraci  
Állítsa össze a kívánt konfigurációt  
Sastavite željenu konfiguraciju  
Sestavite želeno konfiguracijo  
Συγκεντρώστε την επιθυμητή διάταξη

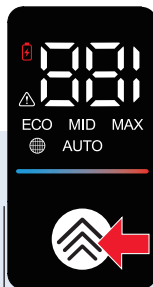


nebo  
vagy  
ili  
ali  
ή

Vysávání  
Szívás  
Usisavati  
Sesanje  
Αναρρόφηση



Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklon  
Ενεργοποίηση



V případě potřeby: Změňte stupeň  
Szükség esetén: Fokozatot megváltoztatni  
U slučaju potrebe: Promijeniti stupanj  
Po potrebi: Sprememba stopnje  
Εάν χρειάζεται: Αλλαγή επιπέδου

Po použití  
Használat után  
Nakon uporabe  
Po uporabi  
Μετά τη χρήση



Vypnutí  
Kikapcsolás  
Isključiti  
Izklon  
Απενεργοποίηση



1



Ůtírejte vlhkým hadříkem, nechte usušit. Nepoužívejte rozpuštědla.  
Nedves ruhával letörölni, száradni hagyni. Ne használjon oldószert.  
Obrisati vlažnom krpom, ostaviti da se osuši. Ne koristiti otapala.  
Obrišite z vlažno krpo, pustite, da se posuši. Ne uporabljajte topil.  
Σκουπίστε με υγρό πανί, αφήστε το να στεγνώσει. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά.

2

Filtr motoru | Motor szűrő | Filter motora | Motorni filter | Φίλτρο κινητήρα



Otvérite nádobu na prach  
Nyissa ki a portartályt  
Otvorite spremnik za prašinu  
Odprite posodo za prah  
Ανοίξτε το δοχείο σκόνης

Demontáž filtru HEPA  
A HEPA-szűrő szétszerelése  
Rastavite HEPA filter  
Demontaža filtra HEPA  
Αποξήλωση του φίλτρου HEPA

Čisté součásti  
Tiszta alkatrészek  
Čiste komponente  
Čisti sestavni deli  
Καθαρά εξαρτήματα

Změňte podle potřeby. Nesmí zsmoknout!  
Változás szükség szerint. Nem szabad eladni!  
Promijenite prema potrebi. Ne smije se smočiti!  
Spremenite po potrebi. Ne sme se zmočiti!  
Αλλαγή όπως απαιτείται. Δεν πρέπει να βραχεί!

3

Nádoba na prach | Porgyűjtő tartály | Nadoba na speak | Posoda za prah | Δοχείο σκόνης



Otvérite nádobu na prach  
Nyissa ki a portartályt  
Otvorite spremnik za prašinu  
Odprite posodo za prah  
Ανοίξτε το δοχείο σκόνης

**i** V případě potřeby vyměňte opotřebované díly  
Szükség esetén cserélje ki az elhasználódott alkatrészeket  
Po potrebi zamijenite istrošene dijelove  
Po potrebi zamenjajte obrabljene dele.  
Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη εάν είναι απαραίτητα

Vyjměte prachový sáček  
Porzsák eltávolítása  
Uklonite vrećicu za prašinu  
Odstranite vrečko za prah  
Αφαιρέστε τη σακούλα σκόνης

Čištění cyklónového filtru  
A ciklonszűrő tisztítása  
Očistite ciklonski filter  
Čišćenje ciklonskega filtra  
Καθαρισμός του φίλτρου κυκλώνα

4

Válečkový kartáč | Hengeres ecset | Četka za valjanje | Valjčni čopič | Βούρτσα με ρολό



Odstranění válečkového štětce  
Távolítsa el a hengerkefét  
Uklonite valjanu četku  
Odstranite čopič z valjčkom  
Αφαιρέστε τη βούρτσα ρολού

Vyčistěte všechny díly  
Tisztítsa meg minden alkatrészt  
Očistite sve dijelove  
Očistite vse dele  
Καθαρίστε όλα τα μέρη

**i** V případě potřeby vyměňte opotřebované díly  
Szükség esetén cserélje ki az elhasználódott alkatrészeket  
Po potrebi zamijenite istrošene dijelove  
Po potrebi zamenjajte obrabljene dele.  
Αντικαταστήστε τα φθαρμένα μέρη εάν είναι απαραίτητα





**Problém / příčina | Problémák / okok | Problem / uzrok | Težava/vzrok | Πρόβλημα/Αιτία**


**Zařízení nefunguje** Vybítá baterie? Je baterie vložena správně?  
A készülék nem működik Lemerült az akkumulátor? Az akkumulátor megfelelően van behelyezve?  
**Uređaj ne radi** Baterija prazna? Baterija je ispravno umetnuta?  
Naprava ne deluje Je baterija izpraznjena? Je baterija pravilno postavljena?  
Η συσκευή δεν λειτουργεί Η μπαταρία είναι άδεια; Η μπαταρία έχει τοποθετηθεί σωστά;

**Žádný sací výkon** Učpaný HEPA filtr / válečkový kartáč / potrubí? Plná nádoba na prach?  
Nincs szívóerő HEPA-szűrő / hengerkefe / cső eltömődött? A portartály megtelt?  
**Nema usisavanja** HEPA filter / valjajuća četka / cijev začepljena? Spremnik za prašinu pun?  
Brez sesalne moči Filter HEPA / valjčna krtača / zamašena cev? Je posoda za prah polna?  
**Δεν υπάρχει δύναμη αναρρόφησης** Φίλτρο HEPA / βούρτσα κυλινδρικού / σωλήνας φραγμένος; Το δοχείο σκόνης γεμάτο;

**Baterie se opět rychle vybije** Je baterie plně nabitá? Baterie je příliš stará - obraťte se na odborníka.  
Az akkumulátor gyorsan lemerül újra Az akkumulátor teljesen feltöltött? Az akkumulátor túl öreg - forduljon szakemberhez.  
**Baterija se brzo prazni** Baterija potpuno napunjena? Baterija je prestara? - Obratite se stručnjaku.  
Baterija se hitro spet izprazni Je baterija popolnoma napolnjena? Baterija je prestara - Obrnite se na strokovnjaka.  
**Η μπαταρία αδειάζει γρήγορα ξανά** Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη; Η μπαταρία είναι πολύ παλιά - Επικοινωνήστε με έναν ειδικό.

 **Napájení baterie < 20 %. Automaticky přepíná z režimu MAX na MID.**  
Az akkumulátor töltöttsége < 20%. Automatikusán átvált MAX-ról MID-re.  
**Snaga baterije < 20%. Automatski se prebacuje s MAX na MID.**  
Napoljenost baterije < 20 %. Samodejno preklopi z MAX na MID.  
**Ισχύς μπαταρίας < 20%. Αλλάζει αυτόματα από MAX σε MID.**

 **Nedostatečný prívod vzduchu: Plná nádoba na prach? Učpané trysky? Učpaná teleskopická trubka?**  
Nem elég a levegő beáramlása: A porgyűjtő tartály tele? Fűvókák eltömődtek? Teleszkópos cső eltömődött?  
**Nema dovoljno dovoda zraka: spremnik za prašinu pun? Blokiranje mlaznice? Teleskopska cijev blokirana?**  
Premalo vdihanega zraka: posoda za prah je polna? So šobe zamašene? Zamašena teleskopska cev?  
**Δεν επαρκεί η εισαγωγή αέρα: Το δοχείο σκόνης είναι γεμάτο; Μπλοκαρισμένα ακροφύσια; Φραγμένος τηλεσκοπικός σωλήνας;**

 **HEPA filtr nebo chybí magnet v uzávěru HEPA filtru.**  
HEPA-szűrő vagy hiányzik a HEPA-szűrő lezárásában lévő mágnes.  
**Nedostaje HEPA filter ili magnet u zatvaraču HEPA filtra.**  
filter HEPA ali pa manjka magnet v zapiranju filtra HEPA.  
**Φίλτρο HEPA ή λείπει ο μαγνήτης στο κλείσιμο του φίλτρου HEPA.**

**i** V případě dalších chybových hlášení E1 až E9 kontaktujte servis / podporu (adresy na zadní straně).  
Az E1-től E9-ig terjedő további hibaizenetek esetén forduljon a szervizhez / ügyfélszolgálatához (címeik a hátdoldalon).  
Za daljnje poruke o pogreškama od E1 do E9, kontaktirajte servis/podršku (adrese na poleđini).  
V primeru nadaljnjih sporočil o napakah od E1 do E9 se obrnite na servisno službo/podporo (naslovi so navedeni na hrbtni strani).  
Σε περίπτωση εμφάνισης περαιτέρω μηνυμάτων σφάλματος E1 έως E9, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης/υποστήριξης (διευθύνσεις στο πίσω μέρος).




**Výměna příslušenství | Tartozékok használat | Rezervni pribor | Nadomestni dodatki | Ανταλλακτικά εξαρτήματα**

 Prachový sáček  
Porzsák  
Prašnik  
Vrečka za prah  
Σακούλα σκόνης  
**Art. 9521 98 02**

 Sada 3 houbiček  
3 szivacsos készlet  
Set od 3 spužve  
Garnitura 3 gobic  
Σετ 3 σφουγγαριών  
**Art. 9521 98 01**

 Multicyklón  
Multi-ciklon  
Multiciclona  
Multicyklon  
Πολυκυκλώνας  
**Art. 9521 98 04**

 Dlouhá štěrbinová hubice (LED)  
Hosszú résfűvóka (LED)  
Dugačka mlaznica za pukotine (LED)  
Dolga šoba za krpanje (LED)  
Μακρό ακροφύσιο σχισμών (LED)  
**Art. 9521 98 06**

 Baterie  
Akku  
Baterija  
Baterija  
Μπαταρία  
**Art. 9521 98 03**

 Filtrační kroužek HEPA  
HEPA szűrőgyűrű  
HEPA filter prsten  
Obroč filtra HEPA  
Δακτύλιος φίλτρου HEPA  
**Art. 9521 98 05**

 Náhradní role koberce  
Szőnyeg csere tekercs  
Zamjenska rola tepiha  
Rolka za zamenjavo preproge  
Ρολό αντικατάστασης χαλιού  
**Art. 9521 98 07**

 Kartáč 2 v 1  
2 az 1-ben kefe  
2-u-1 četka  
Čopič 2 v 1  
Βούρτσα 2 σε 1  
**Art. 9521 98 10**


 Držák na stěnu  
Fali tartó  
Zidni držač  
Stenski nosilec  
Επιτοίχια βάση  
**Art. 9521 98 11**

 Náhradní kolečko na tvrdou podlahu  
Keménypadlós cserekerék  
Zamjenski valjak za tvrde podove  
Nadomestno kolesce za trda tla  
Ρόδα αντικατάστασης σκληρού δαπέδου  
**Art. 9521 98 08**

 Motorový filtr HEPA  
HEPA motoros szűrő  
HEPA filter motora  
Motorni filter HEPA  
Φίλτρο κινητήρα HEPA  
**Art. 9521 98 00**

 Podlahová tryska  
Padló fűvóka  
Podna mlaznica  
Talna šoba  
Ακροφύσιο δαπέδου  
**Art. 9521 98 12**

 Štěrbínová hubice 2 v 1  
2 az 1-ben résfűvóka  
2-u-1 alat za procjepe  
Šoba za krpanje 2 v 1  
**Art. 9521 98 09** Akroφύσιο σχισμών 2 σε 1

 Turbo tryska na matrace a čalounění  
Turbo matrac- & kárpit fűvóvak  
Turbo mlaznica za madrace-i tapacirung  
Hitra šoba za vzmetnice in oblažinjeno pohišstvo  
Ακροφύσιο στρώματος Turbo και ακροφύσιο ταπεσαρίας  
**Art. 9521 98 16**

 Teleskopická trubka modrá  
Teleszkópos cső kék  
Teleskopska cijev plava  
Teleskopska cev modra  
Τηλεσκοπικός σωλήνας μπλε  
**Art. 9521 98 15**

 Teleskopická trubka černá  
Teleszkópos cső fekete  
Crna teleskopska cijev  
Teleskopska cev črna  
Τηλεσκοπικός σωλήνας μαύρο  
**Art. 9521 98 14**



**Содержание | Spis treści | İçindekiler |  
Cuprins | Съдържание**

	Указания по безопасности   Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa   Güvenlik bilgileri   Instrucțiuni de siguranță   Указания за безопасност	<b>24</b>
	Добро пожаловать   Serdecznie witamy   Hoş geldiniz   Bine ați venit   Добре дошли	<b>55</b>
	Технические характеристики   Dane techniczne   Teknik Veriler   Date tehnice   Технически данни	<b>56</b>
	Сборка   Montaž   Montaj   Montaj   Монтаж	<b>56</b>
	Зарядка аккумулятора   Ładowanie akumulatora   Akünün şarj edilmesi   Încărcarea acumulatorului   Зарядка на аккумуляторната батерия	<b>57</b>
	Обзор устройства   Widok ogólny urządzenia   Cihaza genel bakış   Prezentarea aparatului   Обзор на уреда	<b>58</b>
	Эксплуатация   Użytkowanie   Kullanım   Utilizarea   Употреба	<b>60</b>
	Чистка   Czyszczenie   Temizlik   Curățarea   Почистване	<b>61</b>
	Нарушение / Причина   Problem / przyczyna   Problem / Nedeni   Problemă / Cauză   Проблем/причина	<b>62</b>
	Опциональные принадлежности   Akcesoria opcjonalne   Opsiyonel aksesuar   Accesorii opționale   Допълнителни принадлежности	<b>63</b>
	Указание по гарантии   Wskazówka dotycząca gwarancji   Garanti bilgisi   Indicații privind garanția   Гаранционни указания	<b>67</b>



**Добро пожаловать | Serdecznie witamy | Hoş geldiniz |  
Bine ați venit | Добре дошли**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данной инструкции. Бережно храните данную инструкцию и передайте ее последующему пользователю. Данное устройство допускается использовать только в целях, предусмотренных данной инструкцией. Следуйте указаниям по безопасности. Устройство лучше подключить через предохранительный выключатель (рассчитанный на макс. ток 30 мА).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zawarte w niniejszej instrukcji użytkowania. Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać i przekazać ją kolejnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko do przewidzianego celu zgodnie z niniejszą instrukcją. Stosować się do wskazań dotyczących bezpieczeństwa. Najlepiej eksploatować urządzenie w instalacji z ochronnym wyłącznikiem różnicowym (maks. 30 mA).

Lütfen bu kullanma kılavuzunda bulunan bütün bilgileri okuyun. Bu kullanma kılavuzunu muhafaza edin ve aleti sizden sonra kullanacak kişilere verin. Cihaz sadece öngörülen amaç için ve bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Güvenlik bilgilerine dikkat edin. Cihazın hatalı akım koruma şalteriyle (max. 30 mA) çalıştırılması en uygundur.

Vă rugăm să citiți în totalitate toate informațiile din acest manual de utilizare. Păstrați cu grijă acest manual de utilizare și transferați-l utilizatorilor următori. Aparatul poate fi folosit doar în scopul descris în acest manual. Respectați instrucțiunile de siguranță. Cel mai bine ar fi să utilizați aparatul cu un întrerupător de protecție FI (max. 30 mA).

Моля, прочетете цялата информация, предоставена в това ръководство за употреба. Съхранявайте ръководството за употреба на безопасно място и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само по предназначение в съответствие с това ръководство. Спазвайте указанията за безопасност. Най-добре използвайте уреда с FI предпазен прекъсвач (макс. 30 mA).



**Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Veriler |  
Date tehnice | Технически данни**



	<b>800 W</b> Мощность двигателя Moc silnika Motor gücü Puterea motorului Мощност на двигателя		<b>300 AW</b> Мощность всасывания Moc ssania Emiş gücü Putere de aspirație Смукателна мощност		<b>0,60 L</b> Пылесборник Pojemnik na kurz Toz haznesi Recipient praf Контейнер за прах	<b>0,35 L</b> Уровень шума Poziom hałasu Ses seviyesi Prag zgomot Ниво на шума	
	<b>50 W</b> Производительность насадки для уборки пола Moc szczotki podłogowej Emici başlık gücü Capacitate duză pardoseală Мощност дюза за под		<b>MIN 28.8 – MAX 32 V</b> Вольт Wolt Volt Volt волт		<b>5000 mAh</b> Емкость аккумулятора Pojemność akumulatora Akü kapasitesi Capacitate baterie Капацитет на батерията		<b>3 h ±0.5 h</b> Время зарядки [ч] Czas ładowania [h] Şarj süresi [saat] Timp de încărcare [h] Време за зареждане [часа]
	<b>ca. 3,5 kg</b> Вес Masa Ağırlık Greutate Терло		<b>ca. 33×26×131 cm</b> Величина Wielkość Ebat Dimensiune Размер		<b>ECO: ca. 85 min. / * 105 min. MID: ca. 35 min. / * 38 min. MAX: ca. 20 min. / * 17 min.</b> Время работы от аккумулятора Wydajność akumulatora Akü gücü Capacitate acumulator Мощност на аккумуляторната батерия		<b>* Ручной пылесос Odkurzacz ręczny El süpürgesi Aspirator manual Ръчна прахосмукачка</b>

RU | PL | TR | RO | BG





## Информация о зарядном устройстве | Dane ładowarki akumulatora |

### Akü şarj aleti verileri | Date încărcător acumulator |

### Данни зареждащо устройство за акумулаторна батерия

Моделъ | Model | Model | Model: P800-342160-EU

100-240 V

Входное напряжение  
Napięcie wejściowe  
Giriş voltajı  
Tensiune inițială  
Входно напрежение

50/60 Hz

Частота входного переменного тока  
Częstotliwość wejściowa prądu przemiennego  
Giriş alternatif akım frekansı  
Frecvență curent alternativ alimentare  
Честота на входния променлив ток

34.2 V

Напряжение на выходе  
Napięcie wyjściowe  
Çıkış voltajı  
Tensiune de ieșire  
Изходно напрежение

1.6 A

Ток на выходе  
Prąd wyjściowy  
Çıkış akımı  
Curent de ieșire  
Изходен ток

54.72 W

Выходная мощность  
Moc wyjściowa  
Çıkış gücü  
Putere de ieșire  
Изходна мощност

88.00 %

Средний КПД  
Średnia efektywność w czasie pracy  
İşletimde ortalama etkinlik  
Îşletimde ortalama etkinlik  
Средна ефективност по време на работа

85.96 %

КПД при низкой нагрузке (10%)  
Efektywność przy niewielkim obciążeniu (10%)  
Düşük yükte etkinlik (%10)  
Eficiență la sarcină redusă (10%)  
Ефективност при намален товар (10%)

0.21 W

Потребляемая мощность при нулевой нагрузке  
Pobór mocy przy zerowym obciążeniu  
Sıfır yükte güç girişi  
Consum de putere la sarcină zero  
Консумирана мощност при нулев товар

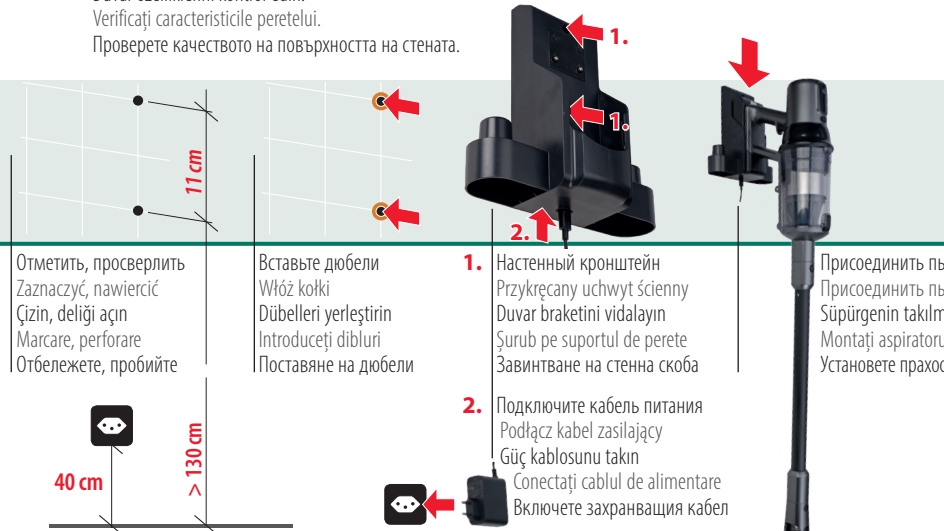
1,75 m

Длина провода  
Długość kabla  
Kablo uzunluğu  
Lungime cablu  
Дължина на кабела



## Сборка | Montaj | Montaj | Montaj | Montaj

- Проверьте прочность стены.  
Sprawdzić właściwości ściany.  
Duvar özelliklerini kontrol edin.  
Verificati caracteristicile peretelui.  
Проверете качеството на повърхността на стената.



Отметить, просверлить  
Zaznaczyć, nawiercić  
Çizim, deliği açın  
Marcare, perforare  
Отбележете, пробийте

Вставьте дюбели  
Włóż kołki  
Dübelleri yerleştirin  
Introduceți dibluri  
Поставяне на дюбели

1. Настенный кронштейн  
Przykręćany uchwyty ścienny  
Duvar braketini vidalayın  
Şurub pe suportul de perete  
Завинтуване на стенна скоба

2. Подключите кабель питания  
Podłącz kabel zasilający  
Güç kablosunu takın  
Conectați cablul de alimentare  
Включете захранващия кабел

Присоединить пылесос  
Przycięćany odkurzacz  
Süpürgecin takılması  
Montaşı aspiratorul  
Установете прахосмукачката



## Зарядка аккумулятора | Naładować akumulator | Akünün şarj edilmesi | İncărcarea acumulatorului | Зареждане на акумулаторната батерия

Первые три раза дать поработать до остановки и заряжать в течение 12 часов.  
Pierwsze trzy razy używać aż do unieruchomienia i ładować przez 12 godzin.  
İlk üç kullanımda durmasına kadar kullanın ve sonra 12 saat şarj ettirin.  
La primele trei utilizări goliți acumulatorul la maxim și încărcați 12 ore.  
Първите три пъти използвайте до пълно изтощаване и зареждайте 12 часа.

### На настенном кронштейне... Na uchwycie ściennym... Duvar braketinde... Pe suport de perete... На стенна скоба...

Настенный кронштейн должен быть подключен к источнику питания, см. раздел «Установка»  
Uchwyty ścienny musi być podłączony do zasilania, patrz instalacja  
Duvar braketini güç kaynağına bağlanmalıdır, bkz. kurulum  
Suportul de perete trebuie să fie conectat la sursa de alimentare, a se vedea instalarea  
Стенната конзола трябва да се свърже към захранването, вижте монтажа



Осуществляется зарядка  
Ładuje  
Şarj ediyor  
Încarcă  
Зарежда се

Вставить аккумулятор  
Włożyć akumulator  
Aküyü takın  
Introduceți acumulatorul  
Поставете акумулаторната батерия

### Непосредственно на батерее... Bezpośrednio na akumulatorze... Doğrudan akünün üzerinde... Direct pe baterie... Директно върху батерията...



Вставьте батарею  
Włóż baterię  
Pili yerleştirin  
Introduceți bateria  
Поставете батерията

Подсоединить сетевой шнур  
Wetknąć kabel  
Kabloyu takın  
Introduceți cablul  
Включете кабела

Подключите блок питания  
Conectați unitatea de alimentare  
Güç kaynağı ünitesini takın  
Conectați unitatea de alimentare  
Включете захранващия блок

Осуществляется зарядка  
Ładuje  
Şarj ediyor  
Încarcă  
Зарежда се

альтернатива:  
alternatywa:  
alternatif:  
alternativă:  
алтернатива:



**Обзор устройства | Widok ogólny urządzenia | Cihaz genel bakış |  
Prezentarea aparatului | Обзор на уреда**

**Насадки | Dysze nasadzane | Başlıklar | Accesorii pentru duze | Дюзи**

Щетка 2-в-1  
Szczotka 2 w 1  
2'și 1 arada firça  
Perie 2 în 1  
Четка 2 в 1



Щелевая насадка 2 в 1  
Ssawka szczelinowa 2 w 1  
2'și 1 arada aralîk başlığı  
Duză pentru crevase 2 în 1  
Дюза за чистене 2 в 1

Щели, углы, складки, недоступные места  
Szczeliny, narożniki, fałdy, miejsca trudno dostępne  
Derzler, köşeler, kıvrık yerler, erişimi zor yerler  
Rosturi, colțuri, zone greu accesibile  
Фуги, ъгли, гънки, недостъпни места

Крепление на стене  
Uchwyt ścienny  
Duvar tutacağı  
Suport perete  
Стенен държач



Присоединение зарядного кабеля  
Przyłącze kabla ładowania  
Șarj kablosu bağlantısı  
Racord cablu de încărcare  
Връзка зареждащ кабел



Длинная щелевая насадка (светодиод)  
Długa dysza szczelinowa (LED)  
Uzun aralîk başlığı (LED)  
Duză lungă pentru crevase (LED)  
Дълъг накрайник за процепи (LED)

**Ролики | Rolki | Silindri | Role | Ролки**

Ролик для твердых полов  
Rolka do podłóg twardych  
Sert zemin silindiri  
Role pentru pardoseli dure  
Валяк за твърди подове



Ковровый рулон  
Rolka dywanu  
Hali rulosu  
Rolă de covor  
Ролка за килим



Моторный фильтр HEPA  
Filtr silnikowy HEPA  
HEPA motor filtrisi  
Filtru motor HEPA  
HEPA филтър на двигателя



Освобождение фильтра двигателя  
Zwolnienie filtra silnika  
Motor filtrisi serbest bırakma  
Decuplare filtru motor  
Освобождение на филтъра на двигателя

**Акумулятор | Bateria | Akü | Batterie | Батерия**



Индикатор зарядки  
Wskaźnik ładowania  
Şarj göstergesi  
Indicator de încărcare  
Индикатор за зареждане

Присоединение зарядного кабеля  
Przyłącze kabla ładowania  
Şarj kablosu bağlantısı  
Racord cablu de încărcare  
Връзка зареждащ кабел

Выключатель  
Przełącznik włącz/wyłącz  
Açma / Kapatma şalteri  
Dispozitiv pornire / oprire  
Превключател за включване и изключване

Контейнер для пыли  
Pojemnik na kurz  
Toz haznesi  
Recipient pentru praf  
Контейнер за прах

Контейнер для пыли  
Pojemnik na kurz  
Toz haznesi  
Recipient pentru praf  
Контейнер за прах

Труба-удлинитель  
Przedłużenie rury  
Boru uzatması  
Prelungitor tub  
Удължител на тръбата

**Развертывания  
Wdrożenia  
Dağıtımlar  
Implementări  
Внедрявания**

Разблокировка | Odblokowywanie | Kilit açma | Deblocarea | Отключване

Насадка для чистки пола  
Dysz podłogowa  
Emici başlık  
Duză pardoseală  
Дюза за под

Пылесборник  
Worek na pył  
Toz torbasi  
Sac de praf  
Праховсмукачка  
или | lub | veya | sau | или

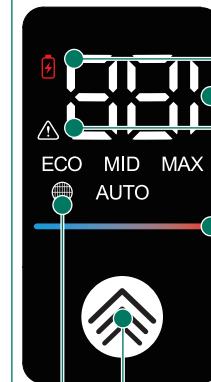


Мультициклон  
Multi-cyklon  
Çoklu siklon  
Multi-ciclou  
Мультициклони



Фильтр HEPA не в порядке  
Filtr HEPA nie jest sprawny  
HEPA filtru arızalı  
Filtrul HEPA nu este în ordine  
HEPA филтърът не е в изправност

**Дисплей  
Wyświetlacz  
Ekran  
Afişaj  
Дисплей**



Заряд батареи < 20%  
Moc akumulatora < 20%  
Pil gücü < 20%  
Puterea bateriei < 20%  
Захранване на батерията < 20%

Уровень мощности в %  
Poziom mocy w %  
Güç seviyesi % olarak  
Nivelul de putere în %  
Ниво на мощност в %

Слишком маленький забор воздуха  
Zbyt mały wlot powietrza  
Çok az hava girişi  
Prea puțin admisie de aer  
Твърде малко всмукване на въздух

Степень загрязнения  
Stopień zabrudzenia  
Kirlenme derecesi  
Gradul de murdărire  
Степен на замърсяване

AUTO → MID → MAX → ECO =

Уровень мощности  
Poziom mocy  
Güç seviyesi  
Nivelul de putere  
Ниво на мощност

Автоматически в зависимости от плотности пыли  
Automatycznie w zależności od gęstości pyłu  
Toz yoğunluğuna bağlı olarak otomatik olarak  
Automat, în funcție de densitatea prafului  
Автоматично в зависимост от плътността на праха





**Нарушение / Причина | Problem / przyczyna | Problem / Nedeni | Problemă / Cauză | Проблем/причина**

Устройство не работает  
Urządzenie nie działa  
Cihaz çalışmıyor  
Aparatul nu funcționează  
Уредът не функционира

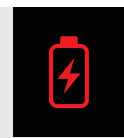
Разрядился аккумулятор? Аккумулятор установлен правильно?  
Akumulator rozładowany? Akumulator włożony prawidłowo?  
Akü boş mu? Akü doğru takıldı mı?  
Acumulatorul gol? Acumulatorul montat corect?  
Празна акумулаторна батерия? Поставена ли е правилно акумулаторната батерия?

Не происходит всасывание  
Brak siły ssania  
Emme gücü yok  
Nu există putere de aspirare  
Липсва засмукване

HEPA-фильтр/щетка/трубка засорены? Переполнен пылесборник?  
Filtr HEPA / szczotka rolkowa / rura zatkane? Pojemnik na kurz pełny?  
HEPA fitresi / Rulo fırça / Boru takılı mı? Toz kabı dolu mu?  
Filtru HEPA / Perie rulantă / Tub înfundat? Recipient praful plin?  
Запушены HEPA филтър/щетка с валак/тръба? Пълен контейнер за прах?

Батерия быстро разряжается  
Bateria szybko się rozładowuje  
Pil çabuk bitiyor  
Bateria se descarcă rapid  
Батерията се изтощава бързо

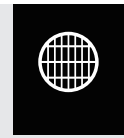
Аккумулятор полностью заряжен? Аккумулятор старый? — Связаться со специалистом.  
Akumulator w pełni naładowany? Akumulator za stary? — Skontaktować się z fachowcem.  
Akü tamamıyla şarj edildi mi? Akü eskidi mi? - Uzmana başvurun.  
Acumulatorul complet încărcat? Acumulatorul prea vechi? - contactați specialistul.  
Напълно заредена ли е акумулаторната батерия? Прекалено стара акумулаторна батерия? — Свържете се със специалист.



Заряд батареи < 20%. Автоматически переключается с MAX на MID.  
Poziom naładowania akumulatora < 20%. Przełącza się automatycznie z MAX na MID.  
Pil gücü < %20. Otomatik olarak MAX'tan MID'e geçer.  
Puterea bateriei < 20%. Comută automat de la MAX la MID.  
Зареджана на батерията < 20%. Автоматично превключва от MAX към MID.



Недостаточное поступление воздуха: контейнер для пыли переполнен? Форсунки заблокированы? Телескопическая трубка заблокирована?  
Za mało powietrza: Pojemnik na pył pełny? Zablokowane dysze? Rura teleskopowa zablokowana?  
Yeterli hava girişi yok: Toz haznesi dolu mu? Nozullar tıkalı mı? Teleskopik boru tıkalı mı?  
Aspirație insuficientă de aer: Rezervorul de praful este plin? Duzele sunt blocate? Tub telescopic blocat?  
Недостатъчно засмукан въздух: контейнерът за прах е пълен? Блокирани дюзи? Телескопичната тръба е блокирана?



HEPA-фильтр или отсутствует магнит в крышке HEPA-фильтра.  
Brak filtra HEPA lub magnesu w zamknięciu filtra HEPA.  
HEPA filtre veya HEPA filtrenin kapağındaki mıknatıs eksik.  
Filtrul HEPA sau magnetul din închiderea filtrului HEPA lipsește.  
HEPA филтър или магнитът в затварянето на HEPA филтъра липсва.

**i** В случае появления дополнительных сообщений об ошибках E1 - E9 обратитесь в сервисную службу / службу поддержки (адреса на обороте)  
W przypadku dalszych komunikatów o błędach od E1 do E9 należy skontaktować się z serwisem / pomocą techniczną (adresy na odwrocie).  
E1'den E9'a kadar başka hata mesajları olması durumunda Servis / Destek ile iletişime geçin (adresler arka sayfada)  
În cazul apariției altor mesaje de eroare de la E1 la E9, contactați Serviciul / Asistența tehnică (adresele de pe verso)  
В случай на следващи съобщения за грешка от E1 до E9, свържете се със сервиза/поддръжката (адреси на обратната страна).



**Принадлежности для замены | Akcesoria zapasowe | Yedek aksesuar | Accesorii de schimb | Резервни допълнителни принадлежности**



Art. 9521 98 02

Пылесборник  
Worek na pył  
Toz torbası  
Sac de praful  
Праховсмукачка



Art. 9521 98 01

Набор из 3 губок  
Zestaw 3 gąbek  
3'lü sünger seti  
Set de 3 bureți  
Комплект от 3 губки



Art. 9521 98 04

Мультициклон  
Multi-cyklon  
Çoklu siklon  
Multi-cyclone  
Мультициклони



Art. 9521 98 06

Длинная щелевая насадка (светодиод)  
Długa dysza szczelinowa (LED)  
Uzun aralık başlığı (LED)  
Duză lungă pentru crevase (LED)  
Дълъг кракрийник за процепи (LED)



Art. 9521 98 03

Аккумулятор  
Akumulator  
Akü  
Acumulator  
Акумулаторна батерия



Art. 9521 98 05

Кольцо фильтра HEPA  
Pierścień filtra HEPA  
HEPA filtre halkası  
Inel filtru HEPA  
Филтърен пръстен HEPA



Art. 9521 98 07

Рулон для замены ковра  
Rolka do wymiany dywanu  
Halı değiştirme rulosu  
Rolă de înlocuire a covorului  
Ролка за подмяна на килими



Art. 9521 98 10

Щетка 2-в-1  
Szczotka 2 w 1  
2'si 1 arada fırça  
Perie 2 în 1  
Четка 2 в 1



Art. 9521 98 11

Крепление на стене  
Uchwyt ścienny  
Duvar tutacağı  
Suport perete  
Стенен държач



Art. 9521 98 08

Сменный ролик для твердых полов  
Kółko wymienne do twardych podłóg  
Sert zemin yedek tekeri  
Rotiță de înlocuire pentru podea dură  
Колелце за смяна на твърд под



Art. 9521 98 00

Моторный фильтр HEPA  
Filtr silnikowy HEPA  
HEPA motor filterisi  
Filtru motor HEPA  
HEPA филтър на двигателя



Art. 9521 98 12

Насадка для чистки пола  
Dysz podłogowa  
Emiçi başlık  
Duză pardoseală  
Дюза за под



Art. 9521 98 09

Щелевая насадка 2 в 1  
Szawka szczelinowa 2 w 1  
2'si 1 arada aralık başlığı  
Duză pentru crevase 2 în 1  
Дюза за чистене 2 в 1



Art. 9521 98 16

Турбонасадка для матраса и обивки  
Turboszczotka do materacy i tapicerki  
Turbo Yatak & Döşeme başlığı  
Cap turbă pentru saltele & tapițerie  
Турбо дюза за матраци и тапицерия



Art. 9521 98 15

Телескопическая трубка синяя  
Rura teleskopowa niebieska  
Teleskopik tüp mavi  
Tub telescopic albastru  
Телескопична тръба синя



Art. 9521 98 14

Телескопическая трубка черная  
Rura teleskopowa czarna  
Teleskopik boru siyah  
Tub telescopic negru  
Телескопична тръба черна





**Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota | Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Υπόδειξη εγγύησης**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemäßer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

**FR** Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou repris avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou d'un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

**ES** Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CZ** Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případěch normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čistících prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibáira miatt szűkségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezeléssel, a készülék vevő által előidézett sérüléseiből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnák. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**HR** Za ovaj uređaj dajemo 5 godina garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja) Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalno habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepovrjednog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

**SI** Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**EL** Παρέχουμε εγγύηση 5 ετών για αυτή τη συσκευή από την ημερομηνία αγοράς. (Εγγύηση για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες 1 έτος ή 500 κύκλους φόρτισης). Η εγγύηση περιλαμβάνει την αντικατάσταση ή την επισκευή μιας συσκευής με υλικά ή κατασκευαστικά ελαττώματα. Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση με νέα συσκευή ή η επιστροφή του ποσού αγοράς. Η φυσολογική φθορά, η εμπορική χρήση, η αλλαγή της αρχικής κατάστασης, οι εργασίες καθαρισμού, οι συνέπειες της ακατάλληλης συντήρησης ή της ζημιάς από τον αγοραστή ή τρίτους, οι ζημιές που προκαλούνται από εξωτερικές συνθήκες ή από μπαταρίες εξαιρούνται από τις υπηρεσίες εγγύησης. Η εγγύηση προϋποθέτει την επιστροφή της ελαττωματικής συσκευής μαζί με την κάρτα εγγύησης συμπληρωμένη με ημερομηνία και υπογραφή από το σημείο πώλησης ή με την απόδειξη αγοράς.



**Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garantiya – Informații | Указание за гаранция**

**RU** На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор – 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возмратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwa. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

**TR** Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taami firmamızın garantisine kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servisi istasyonuna, servisi istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanmaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir mali tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanılmayı sürrekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmamız servisi istasyonunun, servisi istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirini mümkün bulunmadığını belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayır olandırma indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek soruların için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurulabilir. GARANTI KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılmasından dolayı meydana gelen arızalar, (cihazın kullanımı kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilgisizli kullanılması yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üretilen diğer kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlerde yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşan arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takip çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yeddi) yıldır. Ürünlerimize ilişkin destek ve irtibat için lütfen Jeterservice'ye başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası: +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

**RO** În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumuloare garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

**BG** Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

**Service & Support** | **Service & Support** | **Servizio & supporto** | **Service & support** | **Servicio y soporte**  
**Servis a podpora** | **Service & Support** | **Servis i privreda** | **Servis in podpora** | **Εξυπηρέτηση και υποστήριξη**  
**Обслуживание и поддержка** | **Servis i pomoc techniczna** | **Servis & Destek** | **Service & Asistență** |  
**Сервиз и поддръжка**

**CH** Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**DE** Ernst Lorch KG  
Bildstockstraße 9  
D-72458 Albstadt  
HG@lorch-gruppe.com  
+49 (7431) 124 200

**AT** SCD Handels GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG** Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia